



2

Febrero 2006

I.S.S.N. 1887-1372

CONSEJO EDITORIAL:

Guadalupe Navarro, Jose Joaquín Lorente, Irene Fornes, Marielle Richon, Montse Martínez, Jose Antonio Sirvent, Julia Benet, Concha de Soto, Manuel Jesús Ramírez, Jose Luis Montalvá.

EDITA:

Forum UNESCO "Universidad y Patrimonio" Universidad Politécnica de Valencia.

CONSEJO DE MAQUETACIÓN:

Jose Joaquín Lorente, Guadalupe Navarro, Irene Fornes.

DIRECTOR:

Jose Luis Montalvá Conesa

Forum UNESCO "Universidad y Patrimonio"

Universidad Politécnica de Valencia

Camino de Vera s/n. 46022 Valencia.

Tlf. 96 387 77 80

Fax. 96 387 77 89

e-mail: forum@fuuh.upv.es
universidadypatrimonio.net

INDICE DE CONTENIDOS

NOTICIAS SOBRE LA CONVENCION DE PATRIMONIO MUNDIAL

- 04 [en inglés] Visita oficial del director general a Guinea ecuatorial (27-28 enero de 2006)
- [en inglés] Visita oficial del director general a la República Centroafricana
- 05 Inauguración del Centro de Investigación y Documentación sobre la Condición de la Mujer Palestina
- 06 [en francés] Establecimiento del centro regional del agua para las zonas áridas y semi-áridas de America latina y el Caribe (La Serena, Chile)
- 07 Declaración oficial de adhesión de Senegal a los Estatutos del Centro Internacional de Estudios de Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (IC CROM)
- [en inglés] La UNESCO y la universidad de Turín lanzan un programa de becas para los estudiantes iraquíes
- 08 [en francés] Reunión informativa sobre la Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial

NOTICIAS SOBRE OTRAS CONVENCIONES DE PATRIMONIO CULTURAL

- 09 [en inglés] Mapa de los sitios del patrimonio mundial
- 10 [en inglés] Ediciones UNESCO "la restauración de Borobudur"
- 11 Celebración del Día Internacional de la Lengua Materna en la UNESCO
- Reducción de los derechos de escolaridad para los estudiantes palestinos necesitados
- 12 Lenguas en peligro
- Mensaje del Director General de la UNESCO con ocasión del Día Internacional de la Lengua Materna, 21 de febrero de 2006
- 13 [en francés] Ediciones UNESCO: "Voces de los Andes"
- 14 [en inglés] La UNESCO y Mexico estrechan su cooperacion.
- 15 La UNESCO y el Perú firman un acuerdo para la creación de un Centro dedicado al patrimonio inmaterial
- 16 [en inglés] Debate internacional sobre la esclavitud y el comercio de esclavos en la UNESCO

[en francés] Reunión del Comité científico internacional del Proyecto “La ruta del esclavo”

- 17 [en inglés] Dr. Omotoso Eluyemi (NIGERIA)
[en inglés] Nicaragua y la UNESCO conservan el patrimonio cultural latino americano
- 18 El Director General de la UNESCO expresa su repulsa por las destrucciones ocasionadas en el santuario de Ali al-Hadi de Samarra (Iraq)
- 19 [en inglés] Exposición: Sewell: una ciudad minera en el corazón de los Andes.

NOTICIAS SOBRE OTRAS CONVENCIONES DE PATRIMONIO NATURAL

- 20 La Conferencia Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas examinará el futuro de los ecosistemas marinos
- 21 Los objetivos internacionales en materia de océanos no se cumplirán a tiempo, advierte la Tercera Conferencia Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas
- 22 [en inglés] Un Mundo de Ciencia: Vol. 3, No. 4 (Octubre-Diciembre 2005) “Una introducción a Sandwatch”
- 23 [en inglés] LA UNESCO: Un factor clave en el cumplimiento de la agenda global sobre la biodiversidad
- 24 [en inglés] Ecosistemas: acciones para la gestión sostenible del habitat tierra-agua-
La UNESCO tiene 60 años 60 semanas - 60 temas: Semana 23: el Hombre y la Biosfera

NOTICIAS SOBRE LA RED FUUP

- 31 Forum UNESCO – Universidad y Patrimonio 11º Seminario Internacional.

NOTICIAS SOBRE MUSEOS

- 35 Simposio: Buenas prácticas en patrimonio – el club de la excelencia . 14 -16 Febrero 2006. Colonia, Germany

NOTICIAS SOBRE PROYECTOS DE PATRIMONIO CULTURAL

- 36 Exposición de Iconos ortodoxos de herzegovina. 1 - 2 Febrero 2006. Paris, Francia
[en francés] Seminario para la preparación del plan de gestión del sitio “Ouadi Oadisha”
- 37 Taller: Post-alfabetización y cultura inmaterial femenina. 6 - 7 Febrero 2006. Nouakchott, Mauritania.
- 38 Reunión: “Nuevas aproximaciones a la diversidad cultural: el papel de las comunidades”. 7-9 February 2006. Havana, Cuba

Taller: Buenas prácticas en la salvaguarda del patrimonio cultural intangible en Vietnam

Conferencia: Culturas de contacto: Arqueología, ética y globalización. 17-19 Febrero 2006

- 39 Cursos ICCROM: Compartiendo las decisiones sobre Conservación 2006

Curso internacional en la conservación del papel japonés

- 40 1º Congreso Internacional de Patrimonio e Historia de la Ingeniería. 10-12 Mayo 2006. Las Palmas de Gran Canaria, España

- 41 [en francés] 8º Curso Regional sobre Conservación y Gestión del Patrimonio Cultural Inmobiliario en África sub-sahariana. 4 septiembre - 24 noviembre. Porto-Novo, Bénin

NOTICIAS SOBRE PROYECTOS DE PATRIMONIO NATURAL

- 42 Conferencia: Protección del patrimonio cultural subacuático. 7 - 9 Marzo 2006. Rabat, Marruecos

Cuarta reunión de los talleres para la puesta en marcha de la convención europea del paisaje. "Tema: Paisaje y sociedad" 11 - 13 Mayo 2006 Ljubljana, Eslovenia

- 43 Conferencia CEMAT: "Compartir la responsabilidad de nuestra región: redefinir el interés público para el desarrollo territorial" 22-23 Mayo 2006 Bratislava, República Eslovaca

Quinta reunión de los talleres para la puesta en práctica de la convención europea del paisaje. "Tema: Objetivos de la calidad del paisaje: de la teoría a la práctica ". 28-29 Septiembre 2006 Girona, España

Taller regional del Caribe sobre patrimonio mundial marino. 27 febrero - 3 marzo 2006

PREMIOS, BECAS Y COMPETICIONES

- 44 Becas del Programa Canon 2006 para Investigadores Científicos de Parques Nacionales

[en inglés] Visita oficial del director general a Guinea ecuatorial (27-28 enero de 2006)

30-01-2006 - At the invitation of the President of the Republic, Mr Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, paid his first official visit to Equatorial Guinea on 27 and 28 January 2006.



During the audience and the dinner hosted afterwards by the Head of State, in his residence of Bata and in the presence of the Prime Minister and the Minister of Education, Sciences and Sports, the state of the cooperation between the Republic of Equatorial Guinea and UNESCO was reviewed, as were future areas of cooperation.

The President explained to the Director-General the challenges facing his country, which is experiencing strong economic growth thanks to oil income at the same time that is confronted with important gaps in development of human capacities, estimating that education and health sectors should be treated as the priority. The Director-General indicated that he was determined to strengthen cooperation with Equatorial Guinea in the fields of education, culture and communication, and is ready to accompany the country in its training efforts. He welcomed the signing during his stay, of a cooperation agreement on teacher training in scientific disciplines to the amount of US 350,000 of which 100,000 dollars come from UNESCO and 250,000 dollars from Equatorial Guinea. In order to strengthen cooperation between Equatorial Guinea and UNESCO, the Director-General suggested to the President that he appoint a permanent delegate of his country to UNESCO, a proposal which the President committed himself to implementing as soon as possible.

On the occasion of a working session held at the National Assembly of Ngolo and chaired by Mr Cristobal Mana-

na Ela, Minister of Education, Sciences and Sports, and President of the National Commission for UNESCO, an exchange of views allowed all the Ministers responsible for the fields of competence of UNESCO to specify their priorities with respect to the Organization. Teacher training, safeguarding of the cultural and natural heritage as well as the intangible heritage, and training of journalists, were expressed as requiring the most urgent attention. The creation of a sub regional teacher training centre for the countries of the CEMAC was also discussed. The Director-General indicated his readiness to cooperate in all these fields, and indicated that the ratification of UNESCO's international conventions, in particular the World Heritage Convention (1972) and the Convention on the Safeguarding of the Intangible Heritage (2003), of which the country is not yet a State party, will facilitate cooperation and assistance from UNESCO in these fields. He also expressed his satisfaction at the positive political will expressed at the highest levels in favour of development that is respectful of the country its cultural traditions and biodiversity and that is centered on the development of human capacity. He also encouraged the authorities to consider the creation of a UNESCO Chair in a priority field of the country, thus permitting not only the reinforcement of bilateral cooperation with UNESCO but also allowing the country to tap into the network of competences represented by chairs in similar fields in other countries.

The Director-General also went to Malabo, the capital of the country, where accompanied by the Vice-Minister of Education, he visited the University of Malabo and met the representatives of the academic community. He also held discussions with the United Nations team in Malabo.

Source Flash Info n°016-2006

[en inglés] Visita oficial del director general a la República Centroafricana

30-01-2006 - On the invitation of the President of the Republic, Mr François Bozizé, the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, paid his first official visit to the Central African Republic from 25 to 27 January 2006.

It was the first visit of a Director-General of UNESCO to this country since 1983.

During his audience and the lunch hosted by the Head of State, and in the presence of many members of the Government, the excellence of the quality of cooperation between the Central African Republic and UNESCO was highlig-

hted, despite the precarious socio-humanitarian conditions and the post-conflict situation. The President thanked UNESCO for preserving continuous relations with the country, especially during the darkest years. He explained to the Director-General how he had striven, since his accession to the Presidency, to transform his country, which is undergoing serious problems. In this context the support of UNESCO is invaluable to him. The Director-General congratulated the President on the successful democratic process that led to his election, and was delighted by the successful consensual transition which led to the formation of a government of reconciliation and reconstruction. The Director-General was also pleased that the right to education was confirmed in the new Constitution, as well as the de criminalization of former press offences. He expressed his feeling that the priorities of cooperation with the Central African Republic must concentrate on education, safeguarding of the tangible and intangible cultural heritage and the establishment of free and independent media.



The Director-General also held talks with Mr Elie Doté, Prime Minister and Chief of Government, who expressed his appreciation for the permanent support provided by UNESCO to his country.

On the occasion of a working session held at the Faculty of Science of the University of Bangui, chaired by Mr Timoléon Mbaikoua, Minister for National Education, Literacy, Higher Education and Research, and President of the National Commission for UNESCO, an exchange of views allowed all the Ministers responsible for the fields of competence of UNESCO to specify the priorities of the Central African Republic with regard to UNESCO.

In the field of education the following were identified as priorities: reinforcing the institutional capacities of the Ministry of Education, teacher training with the support of national school teachers and a feasibility study on the establishment of teacher training institute in the country, as well as teacher training in scientific disciplines, support for the development of a sectoral strategy to facilitate the access of the Central African Republic EFA fast-track

initiative, and HIV/AIDS preventive education. An agreement for teacher training in scientific disciplines was signed on the occasion, supported by a fund of USD of 200 000.

In the field of culture, cooperation will concern the implementation of cultural policy, as well as the launching of a project on 'cultural neighborhoods' aimed at reinforcing social cohesion and the promotion of a culture of dialogue. Particular stress was laid on the safeguarding of world heritage, in particular by supporting the World Heritage Site of Manovo Gounda, inscribed on the World Heritage List in Danger, and on the development of an indicative list for the nomination of other sites. The Director-General also gave equipment for transport and communication for monitoring of the Manovo Gounda site to the Minister for Water, Forests, Hunting and Fishing, responsible for the Environment. Following the Proclamation in 2003 of the Oral Traditions of the Pygmies of the Central African Republic as a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity, the continuation of the implementation of the action plan for the safeguarding and the promotion of the oral traditions of the Aka Pygmies, whom the Director-General visited during his stay, also was at the centre of talks.

In the field of the communication, the implementation of new legislation on media, the training of the journalists, the reinforcement of journalists associations and the support and development of a pluralist and independent press was underscored. A draft agreement in the field of the communication was also signed.

During his stay, the Director-General also paid a visit to the primary school of Koudougou, the largest school of Bangui, and witnessed first hand the needs to ensure a quality education for the children of the Central African Republic.

Source Flash Info n°015-2006

Inauguración del Centro de Investigación y Documentación sobre la Condición de la Mujer Palestina

18-01-2006 5:00 pm El Centro de Investigación y Documentación sobre la Condición de la Mujer Palestina (PWRDC) fue inaugurado hoy en Ramala en presencia de la titular del Ministerio de la Mujer de la Autoridad Palestina, Zahira Kamal, y del Subdirector General de Ciencias Sociales y Humanas de la UNESCO, Pierre Sané. En el

transcurso de la inauguración –patrocinada por el Primer Ministro, Ahmed Qureia’ (Abu ‘Ala)–, Zahira Kamal recordó que el Comité Mixto UNESCO-Autoridad Palestina había estimado que el proyecto de creación de ese centro revestía un carácter prioritario. La ministra expresó también su esperanza de que “el Centro llegue a ser una institución importante en Palestina y se convierta en portavoz de la causa de las mujeres palestinas, tanto en el plano regional como internacional”.

Este centro es el primero en su género en el mundo árabe, si se exceptúa la región del Magreb. Desempeñará simultáneamente las funciones de observatorio y centro de recursos y documentación, dedicándose a trabajos de investigación sobre los derechos humanos y la igualdad entre los sexos y centrándose prioritariamente en la legislación relativa a los derechos de las mujeres, las causas y consecuencias de su pobreza, la violencia de que son víctimas y su participación en la vida política. Además, el centro creará bases de datos en línea, editará publicaciones, organizará cursillos de formación y suministrará información a los ministerios y organizaciones no gubernamentales, así como a los estudiantes e investigadores de ambos sexos.

El centro, instalado en locales cedidos por el Ministerio de la Mujer de la Autoridad Palestina, ha recibido de la UNESCO una subvención inicial de 200.000 dólares que servirán para su puesta en funcionamiento, y una financiación complementaria de 150.000 dólares para su presupuesto ordinario durante el bienio 2006-2007. La creación del PWRDC es uno de los proyectos emblemáticos del Programa UNESCO de Asistencia para la Rehabilitación y el Desarrollo de los Territorios Palestinos. Este programa, elaborado en 2004 en estrecha cooperación con la Autoridad Palestina, tiene por objeto promover la educación, la cultura, la comunicación y la ciencia en beneficio del pueblo palestino.

El memorando de acuerdo para la creación del centro fue firmado el 13 de mayo de 2005 por Zahira Kamal y Pierre Sané.

Contactos:

Jasmina Sopova

Sección de Relaciones con la Prensa

Teléfono: +33 (0)1 45 68 17 17 – Correo electrónico: j.sopova@unesco.org

Reem Attieh

Teléfono: + 972 (0) 546 286 479 ó + 972 (0) 599 585 375

Correo electrónico: r.attieh@unesco.org

Fuente Comunicado de prensa N°2006-04

Autor(es) UNESCO/PRENSA

[en francés] Establecimiento del centro regional del agua para las zonas áridas y semi-áridas de America latina y el Caribe (La Serena, Chile)

Este elemento no está disponible en Español. Está disponible actualmente en Francés.



03-02-2006 - A la suite de la décision de la Conférence générale de placer sous les auspices de l'UNESCO, le Centre régional de l'eau pour les zones arides et semi-arides d'Amérique Latine et des Caraïbes, (CAZALAC), installé au Chili, le Directeur général et l'Ambassadeur du Chili auprès de l'UNESCO ont signé, le 2 février 2006, un accord qui régit le fonctionnement du centre et fixe le cadre de la coopération entre l'UNESCO et le gouvernement chilien.

M. Matsuura s'est réjoui de la signature de cet accord qui porte sur la gestion de l'eau douce, une des cinq priorités principales de l'UNESCO. « La création de ce centre, vient renforcer le réseau de centres régionaux de l'UNESCO qui traitent de la gestion de l'eau. Avec l'établissement du CAZALAC nous complétons notre dispositif en faveur des zones arides et semi-arides, nouvelle concrétisation du programme lancé il y a 50 ans par Michel Batiste », a-t-il déclaré.

M. Matsuura a également souligné l'importance de la coopération qui va être favorisée dans le domaine de la gestion de l'eau douce par le partage des expériences entre l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau, institut de catégorie I, et les 12 centres régionaux de catégorie II, placés sous les auspices de l'UNESCO, notamment le RCTWS, basé au Caire, en Egypte. « Ce centre, qui couvre l'Amérique latine et les Caraïbes, revêt une importance majeure dans une région où la question de l'eau est une préoccupation de premier ordre en terme de développement. Je suis convaincu que de nombreux pays,

ayant à résoudre les mêmes difficultés liées à la question de l'eau dans des zones arides ou semi-arides, bénéficieront de cette nouvelle possibilité d'échanger l'expériences et les bonnes pratiques », a-t-il déclaré.

Le Directeur général a remercié le Gouvernement du Chili pour son soutien continu à l'établissement de ce centre qui, « au-delà du Chili, bénéficiera à toute l'Amérique latine et les Caraïbes et renforcera la coopération sous-régionale ». Il a également remercié la Belgique et tout particulièrement la Communauté flamande pour l'appui financier et technologique continu apporté depuis 2002 à la création et à l'installation de ce centre, et s'est réjoui, à cette occasion, de la volonté réaffirmée de poursuivre cette coopération.

M. Sandoval, Ambassadeur, Délégué permanent du Chili à l'UNESCO, a salué la signature de cet accord qui contribue non seulement au développement agro-alimentaire du Chili, mais aussi à celui de toute la région. Il a également souligné que l'expérience acquise par son pays en matière de gestion et de retraitement des eaux usées pourra être partagée avec de nombreux autres pays à travers le monde.

M. Kridelka, Ambassadeur, Délégué permanent de la Belgique auprès de l'UNESCO et M. Jos Alvoet, Délégué de la Communauté flamande de Belgique, ont ensuite exprimé leur satisfaction d'avoir pu contribuer à l'établissement du CAZALAC. Ils se sont également félicités de la coopération établie par leur pays avec l'UNESCO dans les domaines de l'eau et de la coopération scientifique, domaines auxquels la Belgique attachent une importance particulière.

Source Flash Info n°018-2006

Declaración oficial de adhesión de Senegal a los Estatutos del Centro Internacional de Estudios de Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM)

El 16 de diciembre de 2005, Senegal depositó ante el Director General una declaración oficial de adhesión a los Estatutos del Centro Internacional de Estudios de Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM), de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 2 de dichos Estatutos.

En virtud del párrafo 4 del Artículo 2 de los Estatutos, la adhesión de Senegal al ICCROM entrará en vigor treinta días después de la recepción por el Director General de la UNESCO de la declaración oficial de adhesión, es decir, el 15 de enero de 2006.

Más información:

Sitio Internet del Centro Internacional de Estudios de Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM) <http://www.iccrom.org/home.htm>

Autor(es) Oficina de Normas Internacionales y Asuntos Jurídicos
Fuente UNESCO

Fecha de publicación 19 Jan 2006

[en inglés] La UNESCO y la universidad de Turín lanzan un programa de becas para los estudiantes iraquíes

09-02-2006 12:00 pm On the occasion of the Winter Olympic Games and in keeping with the spirit of the Olympic Truce, UNESCO and the Università degli Studi of Turin (Italy), with the support of the municipality of Turin, will launch a Fellowships Programme for Peace and Human Rights for the benefit of students from post conflict areas. During its first year, 2006-2007, fellowships will be awarded to ten Iraqi students. On 11 February, the Director-General of UNESCO, Koïchiro Matsuura, the Rector of the Università degli Studi, Ezio Pelizzetti, and the Mayor of Turin, Sergio Champarino, will sign a document outlining the scholarship programme.

The programme, established for three years, aims to provide training and competencies that will enable candidates of different academic and professional backgrounds to promote democracy and human rights in post-conflict situations or in countries in transition. Upon completion of an 11-month course of studies, ten students from a different country each year will be awarded a Master's Degree from the Università degli Studi.

Source Media Advisory N°2006-07
Author(s) UNESCOPRESS

[en francés] Reunión informativa sobre la Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial

Este elemento no está disponible en Español. Está disponible actualmente en Francés.

09-02-2006 - Le 20 janvier dernier le trentième instrument de ratification de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel est parvenu à l'UNESCO, ouvrant la voie à son entrée en vigueur trois mois plus tard, soit le 20 avril prochain.

C'est dans ce contexte que le Directeur général a réuni, le 9 février 2006, les Délégués permanents auprès de l'UNESCO afin de leur exposer les grandes lignes du calendrier envisagé pour la mise en œuvre de la Convention.

M. Matsuura s'est à cette occasion réjoui de « l'aboutissement d'efforts conjoints entrepris par l'UNESCO et ses Etats membres en vue d'accorder à ce patrimoine original et vulnérable une reconnaissance et une protection de premier plan ». Il a salué l'entrée en vigueur rapide de cet instrument normatif, qui « révèle l'intérêt immense que suscite le patrimoine immatériel dans le monde entier et l'urgence ressentie pour sa protection internationale compte tenu des menaces qui pèsent sur lui ».

M. Matsuura a tout d'abord rappelé que la diversité culturelle était « un ensemble riche et vivant qui puise largement dans le passé les expressions qui dessineront son avenir ». « Elle ne doit pas être perçue comme un patrimoine figé, mais comme un ensemble vivant, indissociable, dont tous les aspects se soutiennent et s'enrichissent mutuellement ; c'est ainsi qu'elle devient un trésor vivant et qu'elle se renouvelle sans cesse. C'est de cette faculté de renouvellement qu'elle puise sa capacité au dialogue et écarte les tentations de replis identitaires. C'est pourquoi j'entends tout mettre en œuvre pour que la préservation et la promotion de la diversité culturelle, priorité principale du secteur de la culture, constitue le fondement et la finalité de l'ensemble de nos actions dans le domaine culturel », a-t-il déclaré.

Le Directeur général a ensuite noté que, avec l'adoption de la Convention pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, l'UNESCO disposait désormais dans le domaine de la culture d'un « dispositif normatif complet constitué de six, ou plutôt sept Conventions, si on inclut la Convention sur le droit d'auteur de 1952 ». « Je crois, que notre stratégie pour défendre la diversité culturelle devra donc s'appuyer fortement sur ce dispositif global », a-t-il dit. « Trois Conventions : celle

de 1972 sur le patrimoine mondial, celle de 2003 sur le patrimoine immatériel, et celle de 2005 sur la diversité des expressions culturelles – me semble particulièrement importantes à cet égard », a-t-il précisé.

M. Matsuura a ensuite fait une présentation détaillée du calendrier des prochaines étapes et des différentes procédures et instances à mettre en place pour assurer un bon fonctionnement à cette Convention. Il a conclu son intervention en déclarant : « Soyez assurés que l'UNESCO ne cessera pas pour autant ses efforts pour la promotion de cet instrument, ainsi que de tous ceux qui forment l'arsenal normatif que nous avons élaboré en faveur de la diversité culturelle, afin d'encourager le dialogue dans et entre les Etats et de faciliter une meilleure appréhension de nos différences, une meilleure compréhension de nos richesses distinctes, et de renforcer le respect mutuel que les cultures du monde se doivent ».

Le texte intégral du discours du Directeur général est consultable sur le site internet de l'Organisation.

Source Flash Info n°019-2006



[en inglés] Mapa de los sitios del patrimonio mundial

2006 World Heritage Map: UNESCO World Heritage Centre, National Geographic and Hewlett Packard Partnership

This large format full-color map features the 812 World Heritage sites and brief explanations of the World Heritage Convention and the World Heritage conservation programmes, as well as superb photos of World Heritages sites with explanatory captions.

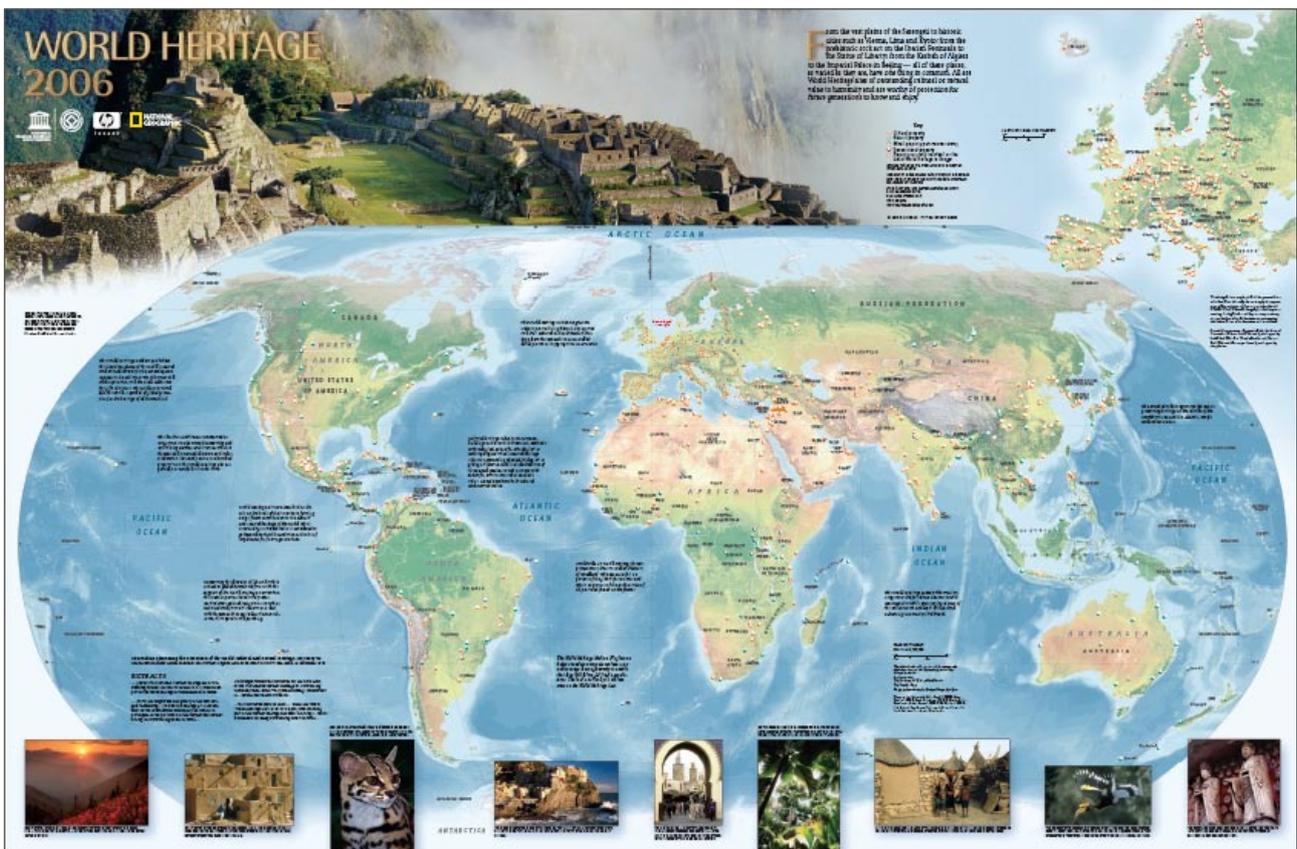
The dimensions of the map are 78 cm by 50 cm (31 in. by 20 in.), and it can be downloaded below.

If you would like to receive a free printed map, please send your name and address and specify your preferred language (English, French or Spanish) to wh-info@unesco.org

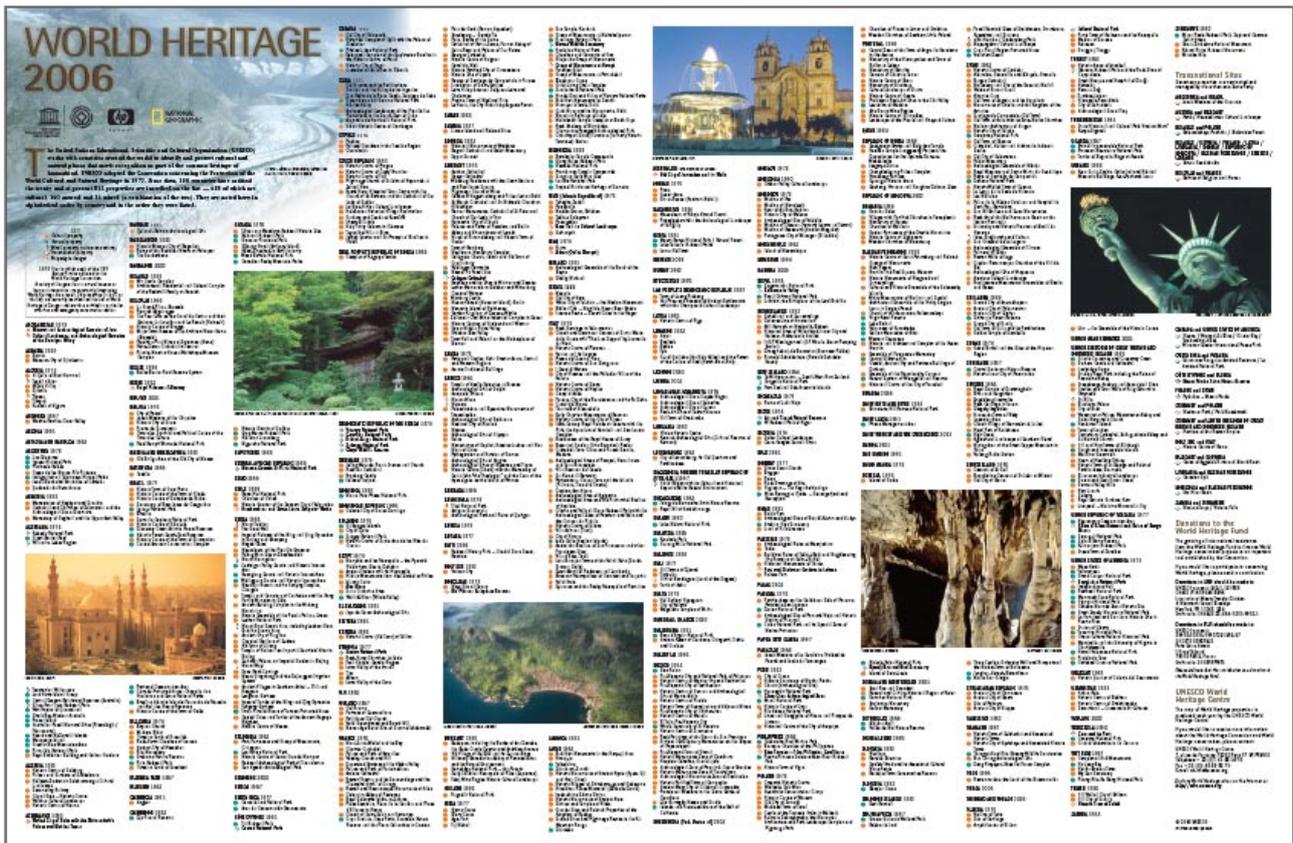
Or send your request by post to:

UNESCO World Heritage Centre
CEP/PPE
7 place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP

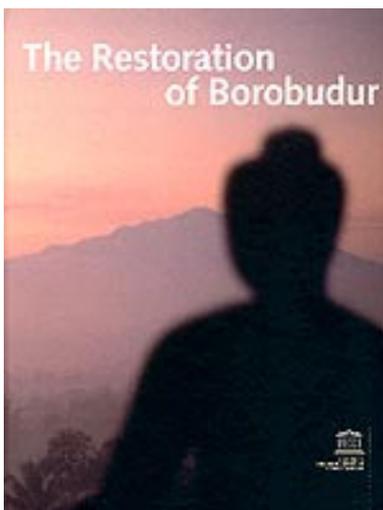
The World Heritage Wall Map 2006 (812 sites)



The map of World Heritage sites (front side)



[en inglés] Ediciones UNESCO: “la restauración de Borobudur”



[en inglés] The Restoration of Borobudur
 Edited by I. G. N. Anom
 World Heritage series
 This title is available.
 50,00 €
 Book, 288 pages, figures,
 tables, photographs, annexes,
 bibliography and glossary
 Format: 27,8 x 21,5 cm
 2005, 92-3-103940-7
 View table of contents

UNESCO Publishing
 Added to the World Heritage List in 1991, the Borobudur Temple is a symbol of the extraordinary cultural diversity that characterizes the vast archipelago of islands that form Indonesia.

This book is inspired by, and honours the legacy of, Professor Soekmono, Indonesia’s first archaeologist and project manager of the Borobudur restoration project. Divided into eight chapters, the book traces the temple’s history from its uncertain beginnings and eventual rediscovery in 1814, to the various excavations and geological studies that culminated in its successful restoration in 1983. It focuses

UNESCO campaign for its restoration in 1972. It covers the various aspects of the process, including the long and painstaking task of logging the position of the stones; the studies that revealed the underlying sources of decay; and the important archaeological finds that provided clues to the temple's spiritual past. Many of the original drawings and photographs taken from the restoration project archives illustrate the book throughout.

It also explores some of the great mysteries and spiritual traditions surrounding Borobudur.

Celebración del Día Internacional de la Lengua Materna en la UNESCO

Contacto editorial: Jasmina Sopova, Sección de Relaciones con la Prensa, tel. +33 (0)1 45 68 17 17 - Email

14-02-2006 4:15 pm Con motivo de la sexta celebración del Día Internacional de la Lengua Materna, la UNESCO organiza el 21 de febrero –en la Sala IV de su sede, desde las 10h00 hasta las 18h00– una conferencia sobre la diversidad lingüística* en la que participarán Vigdís Finnbogadóttir, ex Presidenta de la República de Islandia y Embajadora de Buena Voluntad de la Organización, Adama Samasseku, Presidente de la Academia Africana de Lenguas, Vittorio Bo, presidente de la empresa Codice (Italia) y Daniel Prado, Director del Departamento de terminología e industrias de la lengua de la Unión Latina. La conferencia será inaugurada por Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, Musa Bin Jaafar Bin Hassan, Presidente de la Conferencia General, y Zhang Xinsheng, Presidente del Consejo Ejecutivo.

Vigdís Finnbogadóttir, promotora del documental In Languages We Live – Voices of the World [Las lenguas nos hacen vivir – Voces del mundo], realizado por Billeskov Jansen y Signe Byrge Sørensen (Dinamarca, 2005), hablará sobre las repercusiones de la desaparición de las lenguas, que es el tema tratado por esta película a través de la historia de varias personas.

Después de la proyección de ese documental se presentarán diversas iniciativas mundiales adoptadas para salvaguardar la diversidad lingüística. Vittorio Bo efectuará una presentación del proyecto “La ciudad de la palabra”, un museo dedicado a las lenguas que se inaugurará en Italia próximamente por iniciativa de la empresa Codice, dedicada a la concepción y gestión de proyectos de investigación cultural (<http://www.codicecultura.it>).

Adama Samasseku presentará las actividades de la Academia Africana de Lenguas, una institución recién creada en el seno de la Unión Africana (UA) que se encarga de la elaboración de planes de acción para todo el continente africano (<http://www.acalan.org>). La UA ha proclamado 2006 Año de las Lenguas Africanas.

Daniel Prado presentará los resultados de un estudio sobre el plurilingüismo recientemente efectuada por la Unión Latina, una institución que se dedica a promover y difundir el patrimonio común del mundo latino y sus identidades (<http://www.unilat.org>).

El Día Internacional de la Lengua Materna se celebra cada año el 21 de febrero y tiene por objeto promover el reconocimiento y la práctica de las lenguas maternas del mundo entero, y en especial las de las minorías. Su proclamación fue efectuada en la 30ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO celebrada en 1999.

Fuente Anuncio a la prensa N°2006-08
Autor(es) UNESCO/PRENSA

Reducción de los derechos de escolaridad para los estudiantes palestinos necesarios

17-02-2006 4:30 pm Más de 19.000 estudiantes palestinos se beneficiarán de una reducción del 75% en el pago de los derechos de escolaridad en el presente semestre académico, gracias a un proyecto de la UNESCO destinado a ayudar a los alumnos de los centros de enseñanza superior de los Territorios Palestinos, que se ha financiado con fondos suministrados por el Comité Saudita de Socorro al Pueblo Palestino. Ese proyecto de reducción del pago de derechos de escolaridad culminará el 20 de febrero, día en que los directores de los 34 centros de enseñanza superior palestinos interesados firmarán las correspondientes cartas de acuerdo con la Oficina de la UNESCO en Ramallah y el Ministerio de Educación y Enseñanza Superior de la Autoridad Palestina.

De conformidad con el memorando de entendimiento firmado en septiembre de 2005 entre el Comité Saudita de Socorro al Pueblo Palestino, el Ministerio de Educación y Enseñanza Superior de la Autoridad Palestina y la UNESCO, este proyecto permitirá que 11 universidades y 24 centros de enseñanza superior, dedicados en su mayoría a la formación técnica y profesional, subvencionen la reduc-

ción en el pago de derechos de escolaridad otorgada a sus estudiantes de condición más modesta. El número de estudiantes que presentaron candidaturas ascendió a 27.398, de los cuales se seleccionaron 19.157 para beneficiarse de esa reducción.

Aunque los estudiantes de ambos sexos de Cisjordania y Gaza pudieron pretender por igual a la concesión de esa reducción, el 55,65% de los beneficiarios han sido mujeres. De la subvención total de 15,1 millones de dólares otorgada por el Comité Saudita de Socorro al Pueblo Palestino, se ha destinado una suma de 6 millones de dólares a la financiación de este proyecto. La cantidad restante se utilizará para subvencionar a otros estudiantes de condición modesta en el próximo semestre académico y una parte de ella –dos millones de dólares– se destinará a ayudar a las universidades.

Fuente Comunicado de prensa N°2006-10
Autor(es) UNESCO/PRENSA

Lenguas en peligro

Las lenguas no sólo son instrumentos sumamente propicios a la comunicación, sino que reflejan también una determinada percepción del mundo.



La lengua bereber es muy hablada en África del Norte, pero poco reconocida ©Unesco
Las lenguas son el vehículo de sistemas de valores y expresiones culturales, y constituyen un factor determinante de la identidad de grupos e individuos.

- Más del 50% de las 6.000 lenguas del mundo corren peligro de desaparecer
- 96% de las 6.000 lenguas que hay en el mundo son habladas por 4% de la población mundial
- 90% de las lenguas del mundo no están representadas en Internet

- Una lengua por término medio desaparece cada dos semanas
- 80 % de las lenguas africanas carecen de transcripción escrita.

La UNESCO concentra sus actividades para la protección de las lenguas en peligro en tres ámbitos prioritarios:

(i) Sensibilización a la problemática de la desaparición de las lenguas y a la necesidad de salvaguardar la diversidad lingüística

Alianza entre la UNESCO, Discovery Comunicaciones, Inc. y el programa “La ONU trabaja”

Atlas de las lenguas del mundo en peligro de desaparición (1996, 2001) y su nueva versión en línea

(ii) Refuerzo de las capacidades locales y promoción de políticas lingüísticas

Durante estos últimos años, la UNESCO realizó una serie de proyectos para el refuerzo de las capacidades en el ámbito de la protección de las lenguas en peligro a los niveles local, nacional y subregional a través del mundo.

(iii) Movilización de la cooperación internacional

Reunión internacional de expertos sobre las lenguas en peligro, UNESCO París, marzo de 2003

Refuerzo de las capacidades para la protección de las lenguas y tradiciones y expresiones orales en África subsahariana

En el marco de las actividades para la salvaguardia de las lenguas en peligro, la UNESCO utiliza como referencia los siguientes documentos:

- Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural
- Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial
- Vitalidad y desaparición de lenguas
- Recomendaciones para planes de acción

Mensaje del Director General de la UNESCO con ocasión del Día Internacional de la Lengua Materna, 21 de febrero de 2006

La lengua es mucho más que un instrumento, mucho más que una herramienta. No en vano estructura nuestro pensamiento, articula nuestras relaciones sociales y crea nuestros vínculos con la realidad, erigiéndose así en una

dimensión básica del ser humano. Vivimos en el lenguaje, vivimos a través de la lengua.

De los primeros a los últimos momentos de nuestra existencia, de generación en generación, la lengua nos acompaña, nos sirve, nos crea. Es un ingrediente esencial de la vida familiar, laboral, escolar, política, mediática y judicial, forma la base de la investigación científica y también del espacio religioso.

Por ello es natural que el uso de las lenguas, lejos de representar una mera cuestión técnica, constituya la encrucijada en la que convergen gran número de problemas muy delicados y diversos. El hecho de utilizar o no una lengua en espacios públicos como la escuela, los medios de comunicación o Internet remite pues a territorios como la identidad, la pertenencia nacional o el poder.

La Conferencia General de la UNESCO, consciente de todo lo que la lengua pone en juego, decidió en noviembre de 1999 instituir el Día Internacional de la Lengua Materna con ánimo de hacer de él una oportunidad de reflexión y movilización. Desde entonces las cuestiones lingüísticas vienen siendo objeto de interés creciente. No es baladí el hecho de que varios instrumentos normativos elaborados en estos años por la UNESCO contengan importantes referencias a las lenguas. Tal es el caso de la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural y su Plan de Acción (2001), la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003), la Recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al

ciberespacio (2003) o la Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005).

También se inscriben en este contexto de interés creciente la proclamación de 2006 Año Internacional de las Lenguas por parte de la Unión Africana, y las reuniones organizadas durante y entre las dos fases de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, en diciembre de 2003 y noviembre de 2005. Estos debates, en vista de la cantidad y calidad de los recursos movilizados y de la influencia que pueden tener en nuestras sociedades, constituyen un éxito incontestable. En dichas reuniones se trató con particular atención el importante tema del plurilingüismo en el ciberespacio, tema éste en el que propongo se haga especial hincapié en las reflexiones y actividades que acompañen esta sexta edición del Día Internacional de la Lengua Materna. El ciberespacio constituye, en efecto, una dimensión fundamental para la expresión y promoción de las lenguas, y la presencia de una de ellas en la Red sólo es posible cuando se dan una serie de condiciones políticas, sociales y técnicas.

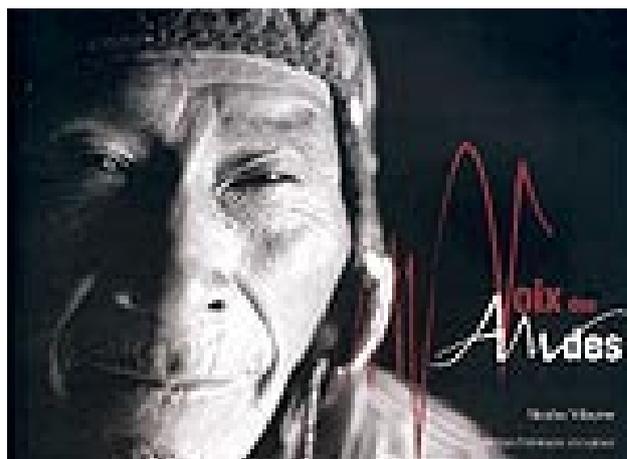
La UNESCO, que tiene el deber de facilitar que esas condiciones se vayan cumpliendo de forma coordinada en el plano nacional, regional e internacional, está dispuesta a ejercer activamente su papel de laboratorio de ideas, catalizador y valedor internacional, facilitando que se debatan, negocien y realicen acciones multilaterales eficaces y duraderas, portadoras de esperanza para todos.

El empeño de la UNESCO, sin embargo, sólo será eficaz

si se acompaña de un parejo compromiso por parte del conjunto de la comunidad política, científica, educativa y cultural internacional. La promoción de las lenguas en el ciberespacio, factor básico para erigir sociedades del conocimiento en un contexto realmente multicultural, nunca será una realidad sin la participación de todos los agentes y entidades interesados, de carácter tanto político como social o académico.

Así pues, en este día de celebración, reflexión y movilización, hago un llamamiento a todas las fuerzas vivas del mundo político y económico y de la sociedad civil para que asuman la causa de las lenguas y su diversidad, especialmente en el ciberespacio, y la sirvan como merecen las trascendentales cuestiones que están en juego

[en francés] Ediciones UNESCO: “Voces de los Andes”



Photographies : Nicolas Guillaume
Collection Patrimoine immatériel

This title is available.

8,00 €

Book, 80 pages, photos en noir et blanc

Format: 15,5 x 21,5 cm

2006, 92-3-204025-5

Éditions UNESCO

Voir et écouter : grâce aux photographies de Nicolas Guillaume et aux traditions orales qu'il a recueillies, ce livre conduit le lecteur à la rencontre des populations des hautes montagnes des Andes à travers portraits, paysages, fables, chansons, mythes, souvenirs et récits dont les condors ou les sorcières sont les héros.

Villaume is an invitation to meet the inhabitants of the magnificent Andean summits of Bolivia, Columbia and Peru.

Witnesses of the oral culture of these peoples, men and women share with us their stories, individual or collective, real or imaginary. Through the photographic portraits of these individuals and the recording of their tales, the exhibition gives a wide public a better understanding of the richness of these Andean communities' living oral traditions.

Exhibition

09 Feb 2006 - 23 Feb 2006

Event Location: Miro Halls, UNESCO Headquarters, Paris, France

Organizer UNESCO and the Delegations of Bolivia and Peru

Email c.moreno-triana@unesco.org

[en inglés] La UNESCO y Mexico estrechan su cooperación.

20-02-2006 - On 14 February 2006, the Director-General of UNESCO, Koïchiro Matsuura, held talks with Mr Vicente Fox Quesada, the President of Mexico, and Mr Jose Natividad Gonzalez Paras, Governor of the State of Nuevo Leon, on the sidelines of the Sixth E-9 Ministerial Review Meeting on Education for All.



Their discussions focused on strengthening Mexico/ UNESCO cooperation and on the preparation of the Universal Forum of Cultures to be held in Monterrey in

2007.

During a bilateral meeting with President Fox at the Palace of Government of Nuevo Leon, Mr Matsuura expressed his gratitude to the Mexican authorities for their efforts in organizing the E-9 Ministerial Review Meeting in collaboration with UNESCO.

Mr Matsuura congratulated Mexico for being very active in the context of the World Heritage Convention, already having 25 sites inscribed on the World Heritage List. He also expressed his hope that Mexico will be equally active in cooperation concerning the safeguarding of the intangible heritage of humanity. Mexico was the 28th Member State to ratify the UNESCO Convention on Safeguarding the Intangible Heritage of Humanity which will come into force on 20 April next.

In closing, the Director-General indicated that he intended to strengthen UNESCO's activities in Mexico through its National Office, under new Director, Mr Luis Tiburcio. For his part, President Fox expressed his satisfaction with UNESCO/Mexico cooperation and the work of the UNESCO Office in Mexico City.

During a meeting with Mr Gonzalez Paras, Governor of the State of Nuevo Leon, Mr Matsuura said he was pleased with the progress made by the city of Monterrey as host of the Universal Forum of Cultures 2007, of which UNESCO is the principal partner. The three-month Universal Forum scheduled to take place from 20 September to 16 December 2007 seeks to promote social responsibility based on the free exchange of ideas and the promotion of creativity. The main themes of the forum are cultural diversity, sustainable development and creating the conditions for peace.

During a dinner in honor of the E-9 Ministerial Review Meeting at the Centre of the Arts, Parque Fundidora, the planned site of the Universal Forum of Cultures 2007, the Director-General said that, "UNESCO is happy to cooperate with Monterrey 2007; we have experience with this type of forum. We were an integral partner of the Universal Forum of Cultures in Barcelona 2005 and we look forward to providing expertise and technical advice to the preparations of Monterrey 2007."

Mr Matsuura also held bilateral talks with the Ministers of Education from China, Egypt, Indonesia and Nigeria in the margin of the debates of the Sixth E-9 Ministerial Review Meeting on Education for All.

Flash Info n°022-2006

La UNESCO y el Perú firman un acuerdo para la creación de un Centro dedicado al patrimonio **inmaterial**

Editorial Contact: Isabelle Le Fournis, Sección de Relaciones con la Prensa, tel. +33 (0)1 45 68 17 48 - Email
Audiovisual Contact: Carole Darmouni, Sección Audiovisual, tel. +33 (0)1 45 68 17 38 - Email

20-02-2006 5:00 pm El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, y el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú, Oscar Maúrtua de Romaña, firmarán a las 12.00 horas del 22 febrero, en la sede de la Organización un acuerdo con vistas a la creación del Centro Regional para la Salvaguardia del Patrimonio Inmaterial de América Latina (CRESPIAL) que estará asentado en Cusco, Perú. Este Centro regional, primero en su género, se creará bajo los auspicios de la UNESCO y ayudará a los Estados Miembros de la región latinoamericana a emprender acciones de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. Este tipo de patrimonio comprende formas de expresión populares tales como tradiciones orales, músicas y danzas, rituales y mitologías, conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo, técnicas de la artesanía tradicional y espacios culturales.

Entre los principales objetivos del Centro figuran la promoción de la aplicación de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, adoptada por los Estados Miembros de la UNESCO en 2003, que entrará en vigor el próximo 20 de abril y que cuenta hasta ahora 32 Estados Partes, y el fortalecimiento de la cooperación entre los países de la región en este ámbito. Asimismo, el Centro tratará de sensibilizar a los Estados a la necesidad de hacer participar a las comunidades en las actividades de salvaguardia de su propio patrimonio cultural inmaterial.

Por otra parte, el Centro establecerá una serie de redes de intercambio de información y de colaboración entre especialistas e instituciones y organizará actividades de formación y creación de capacidades en el plano regional. El Centro es fruto de una resolución adoptada por la Conferencia General de la UNESCO en su 33ª reunión, en octubre de 2005.

Hasta la fecha, tres países de América Latina han ratificado la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO: México, Panamá y Perú. Por otra parte, 18 expresiones populares y tradicionales de esta región han sido proclamadas Obras Maestras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.*

Los periodistas que deseen obtener una acreditación para cubrir el acto solemne de la firma del acuerdo, deberán ponerse en contacto con la Sección de Relaciones con la Prensa de la UNESCO

Anuncio a la prensa N°2006-10
Author(s) UNESCO/PRENSA



[en inglés] Convocatoria de ponencias “Diario Web sobre Patrimonio Cultural”

Observatorio Internacional para la protección de Patrimonios Culturales en áreas en crisis; Facultad de Estudios Arabes y Mediterráneos de la Universidad “L’Orientale” de Nápoles; Universidad de Jerusalén “Al Quds”; Departamento de Restauración de la Universidad de Florencia; Facultad de Arquitectura de la Universidad de Roma.

Published under the auspices of the “Facoltà di Studi Arabo-Islamici e del Mediterraneo” (University “L’Orientale” of Naples), Al-Quds University, Jerusalem, and “OPBC in Areas of Crisis”.

“Web Journal on Cultural Patrimony” (WJCP) is a multidisciplinary academic journal, focusing on the protection, conservation, valorization and study of international material as well as immaterial, cultural patrimony.

Founded and edited by Fabio Maniscalco, the journal was created in cooperation with numerous and prestigious universities and scientific institutions.

As an internet journal, “Web Journal on Cultural Patrimony” (WJCP) will be able to take advantage of the benefits of electronic communication to reach a wide and diverse audience of international Cultural Patrimony researchers and thus facilitate scholarly communication amongst colleagues and across borders. Although all scholars may submit articles for consideration, “Web Journal on Cultural Patrimony” (WJCP) especially encourages contributions from graduate studies.

Naturally, publication decisions are based solely on the academic merit of submitted articles. In accordance with standard academic practice, articles submitted for publication to “Web Journal on Cultural Patrimony” (WJCP) are subject to a process of blind peer review.

Disciplines addressed by this journal are international and national law as is pertains to cultural and environmental patrimony; Archaeology; History, Art, History of Art; Architecture; History of Architecture; Civil Engineering; Town Planning; Computer Science; Physics; Geophysics; Chemistry and Biology applied at cultural and environmental patrimony; Geology; Anthropology; Ethnology; Geography; Economy; Languages and Literature such as oral history and traditions.

No subscription is required to access articles in the journal. It is possible, also, download single Articles or the Web Journal in PDF files.

[en inglés] Debate internacional en la UNESCO sobre la trata de negros y esclavos

Editorial Contact: Jasmina Sopova, Press Relations Section, tel. +33 (0)1 45 68 17 17 - Email

Audiovisual Contact: Carole Darmouni, Audiovisual Section, tel. +33 (0)1 45 68 17 38 - Email

22-02-2006 1:00 pm How to preserve the memory of slavery and of the different slave trades is on the agenda of a meeting of international experts* and journalists at UNESCO on 24 February from 10 a.m. to 11.30 a.m., Room 7. The experts are members of the new Scientific Committee of UNESCO's Slave Route Project, which will expand its scope to include a wider range of geographic areas and themes (psychological impact of slavery, fight against racial prejudice and discrimination). The experts come from Africa, the Americas, the Caribbean, Europe, the Indian Ocean, the Arab world and Asia.

Launched in 1994 in Ouidah, Benin, the Slave Route Project centres around several programmes: scientific research, teaching, promotion of living cultures and preservation of places of remembrance.

The goal of the project is to raise awareness worldwide of these dark pages of history, which have left a “permanent imprint on the geography and economy of the world” as described by the Director-General of UNESCO, Koïchiro Matsuura, at the launch of the International Year for the Commemoration of the Struggle Against Slavery and of

its Abolition in 2004.

The gathering of experts and journalists will follow a meeting of the Committee (22-23 February) during which the experts will also examine the state of international research on the various slave trades, including areas of agreement and of disagreement.

The slave trade and slavery were recognized as crimes against humanity at the World Conference Against Racism in Durban, South Africa, in September 2001.

Source Media Advisory N°2006-11

Author(s) UNESCOPRESS

[en francés] Reunión del Comité científico internacional del Proyecto “La ruta del esclavo”

22-02-2006 - Afin de clarifier le rôle du Comité scientifique international du Projet « La route de l'esclave », faciliter son fonctionnement, le rendre plus opérationnel, et l'harmoniser avec les autres organes consultatifs de l'Organisation, de nouveaux statuts ont été soumis au Conseil exécutif de l'UNESCO qui les a adoptés en octobre 2005.

La première réunion du nouveau comité s'est tenue, à l'UNESCO, le 22 février 2006. Le Directeur général, Koïchiro Matsuura, en a ouvert les travaux.

Le Directeur général a tout d'abord évoqué le rôle joué par le comité scientifique dans la définition des choix stratégiques permettant au Projet « La route de l'esclave » d'avoir un impact « non négligeable » sur le traitement de la question sensible de la traite négrière et de l'esclavage dans le monde. « Grace aux recherches scientifiques que vous nous avez aidés à développer, nous avons pu assister de nombreux pays à ouvrir les pages tragiques de leur histoire pour accomplir leur devoir de mémoire. Nos activités ont aidé d'autres Etats à reconnaître les apports considérables des populations réduites à l'esclavage sur leur sol et à célébrer l'exceptionnelle diversité culturelle qui en a résulté. » a déclaré M. Matsuura. Il a ensuite évoqué les résultats de l'Année internationale de lutte contre l'esclavage et de son abolition qui, en 2004, a contribué à mobiliser l'attention internationale autour de « cette page sombre de l'histoire humaine » et à susciter des initiatives plus durables pour approfondir le travail de mémoire.

M. Matsuura a ensuite commenté les résultats de l'évaluation externe dont a fait l'objet le Projet « La route de l'esclave » après dix ans d'existence. Il s'est réjoui des conclusions de cette évaluation qu'il a jugées « encourageantes » et a invité le comité à examiner les résultats de cette évaluation au cours de leur réunion. A cet égard, il a insisté sur deux enseignements : « Le premier est le fort consensus qui existe aujourd'hui sur le fait que l'UNESCO joue pleinement son rôle, en tant qu'organisation de coopération intellectuelle et scientifique, en conduisant ce projet qui est au cœur de son mandat éthique en faveur du dialogue interculturel et de la compréhension mutuelle. Le second, est la nécessité de mettre à profit la dynamique créée par l'Année internationale en développant des activités dans des régions jusque-là négligées, et en liant davantage la question de l'esclavage aux préoccupations actuelles des populations telles la lutte contre les préjugés hérités de ce passé ou encore contre les discriminations, ainsi qu'en faveur du dialogue interculturel ».

Pour renforcer la vocation interdisciplinaire de ce projet qui touche à tous les domaines de compétences de l'UNESCO, M. Matsuura a rappelé les travaux de l'Equipe spéciale qu'il a constituée en 2002, afin de mettre en synergie les actions de l'UNESCO et apporter une réponse concertée aux besoins exprimés par nos partenaires. Le Directeur général a également évoqué les missions du groupe de travail intersectoriel qu'il a chargé d'élaborer un programme d'action commun pour la mise en œuvre des nouvelles orientations du projet.

En conclusion, s'adressant plus particulièrement aux nouveaux membres du Comité, M. Matsuura a tenu à rappeler les « raisons éthiques » qui ont conduit l'UNESCO à inscrire la question de la traite négrière à son programme. « C'est pour contribuer à la préservation de la paix, l'un des objectifs ultimes des Nations Unies, que l'UNESCO a décidé de travailler sur cette question. Ignorer ou occulter des faits historiques majeurs comme la traite négrière constitue en soi un obstacle à la compréhension mutuelle, à la réconciliation internationale et donc à la paix. Symbole de la négation des droits humains les plus élémentaires, la traite négrière et l'esclavage doivent donc être rappelés à la conscience humaine. Par l'exploitation et la violence extrême qui l'ont caractérisée, par les discours monstrueux qui l'ont justifiée et par les interactions paradoxales qu'elle a engendrées, cette tragédie reste au cœur des questions brûlantes du monde d'aujourd'hui. Le rapport à ce passé s'inscrit dans les débats actuels sur la gestion des mémoires douloureuses, la construction des identités nationales et des nouvelles citoyennetés », a-t-il déclaré.

Source Flash Info n°026-2006

[en inglés] Dr. Omotoso Eluyemi (NIGERIA)

Dear colleagues and friends,

We are deeply saddened to report the death of our colleague, Chief Omotoso Eluyemi, Director General of the National Commission for Museums and Monuments of Nigeria. DR. Omotoso Eluyemi was also former Chairman of AFRICA 2009 Steering Committee.

As archaeologist and outstanding heritage professional, Dr. Omotoso Eluyemi dedicated his life to the protection and promotion of Cultural Heritage in his own Country and in Africa through his permanent commitment.

On behalf of Africa 2009 Steering Committee and all the partners of the Programme, the Secretariat would like to express our sincere sympathies and condolences to his family, to the National Commission for the Museums and Monuments and to his professional colleagues in Nigeria and the world for this tragic loss to Africa.

[en inglés] Nicaragua and UNESCO preserve Latin American cultural heritage

23-02-2006 - On 17 and 18 February, Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO paid an official visit to the Republic of Nicaragua to hold talks with the President of the Republic, Mr Enrique Bolaños Geyer, and members of his cabinet. Mr Matsuura also received the 'Orden Rubén Darío en el Grado de Gran Oficial' during a special performance of 'El Güegüense', which was declared a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of UNESCO in 2005.



During his meeting with President Bolaños and Mr Norman Caldera Cardenal, Minister of Foreign Affairs, Mr Miguel Angel García, Minister of Education, Culture and Sport, Mr Arturo Harding, Minister of Environment and Natural Resources, and other members of cabinet, Mr Matsuura congratulated Nicaragua on the inclusion of the Ruins of León on the World Heritage List in 2000 and on 'El Güegüense' being proclaimed a UNESCO Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity in 2005.

For his part, President Bolaños informed Mr Matsuura that the National Assembly of Nicaragua had ratified the Convention on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of Humanity and transmitted the ratification document to the Director-General. The Director-General welcomed the ratification of the Convention by Nicaragua and stated that it was the 33rd Member State of UNESCO to ratify it, informing the President that the Convention would come into force on 20 April next.

At the 'Casa de los Tres Mundos', a historic colonial house transformed into a cultural centre, Mr Matsuura was made a member of the 'Orden Rubén Darío en el Grado de Gran Oficial' by Mr Norman Caldera Cardenal, Minister of Foreign Affairs. Following the decoration ceremony, a performance of the play 'El Güegüense' was presented. This masterpiece of intangible heritage is a synthesis of Spanish and indigenous cultures combining theatre, dance and music, and is widely considered one of Latin America's most distinctive colonial-era expressions.

On receiving the decoration the Director-General expressed his sincerest gratitude to the people of Nicaragua and also announced a USD 100,000 UNESCO contribution to the preservation and promotion of 'El Güegüense'.

The following day Mr Matsuura visited the Islets of Granada in Lake Nicaragua and the historic Centre of the City of Granada. This natural and cultural site has been placed on the tentative national list of heritage sites by the Government of Nicaragua for inclusion on the World Heritage List.

At the Convent of San Francisco, the city's first church, the Mayor of Granada, Mr Luis Chamorro, presented the Director-General with the key to the City of Granada.

Source Flash Info nº025-2006

El Director General de la UNESCO expresa su repulsa por las destrucciones ocasionadas en el santuario de Ali al-Hadi de Samarra (Iraq)

23-02-2006 7:25 pm El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, expresó hoy su conmoción y grave preocupación por la destrucción de la cúpula dorada del santuario del imán Ali al Hadi en la ciudad iraquí de Samarra, así como por las graves pérdidas en vidas humanas causadas por la violencia. El Director General condenó también y declaró "inadmisibles" la destrucción de decenas de mezquitas suníes e iglesias cristianas en Iraq. Al mismo tiempo, expresó su satisfacción por los llamamientos a la calma pronunciados por los más altos dirigentes religiosos y los poderes públicos iraquíes y pidió que se respeten todos los lugares de culto del país. El santuario atacado es uno de los lugares santos más importantes del Islam chií, que encierra las tumbas del décimo y undécimo imanes, Ali al Hadi y su hijo Hasán al Askari, muertos respectivamente en los años 868 y 874 de nuestra era. "La destrucción de lugares de culto religioso constituye una grave ofensa para toda la humanidad y una violación de las normas internacionales. Hago un llamamiento a todas las partes interesadas para que respeten todos los lugares sacros sin excepción", dijo Koichiro Matsuura. El Director General reiteró el compromiso de la UNESCO con la tarea de propiciar el diálogo interreligioso como parte integrante del entendimiento entre las culturas. Agregó que la Organización está dispuesta a contribuir a ese diálogo de concierto con las autoridades iraquíes.

El Director General reiteró que la Organización tiene la intención de seguir colaborando con las autoridades nacionales iraquíes para proteger y conservar el patrimonio histórico, espiritual y cultural de los sitios importantes del país, como la ciudad de Samarra. Este sitio ya fue víctima de actos de destrucción perpetrados en abril de 2005, cuando fue volada la cúpula del minarete en espiral de la Mezquita Al Mutawakkil.

"El respeto de ese patrimonio es una de las piedras angulares de la reconstrucción del país y una etapa decisiva en el camino que conduce a la reconciliación nacional. En los últimos años, hemos presenciado una intensificación de las destrucciones injustificables del patrimonio cultural. El valor simbólico que éste posee como portador de identidad lo ha convertido en un blanco predilecto de la discordia y la violencia. Se debe garantizar la protección del patrimonio cultural en situaciones de conflicto y postconflicto, si se quiere que el diálogo entre las culturas nos conduzca hacia la paz, la cooperación y el desarrollo. No se deben escatimar esfuerzos para conseguir que se

respeten las normas internacionales, si deseamos que la reconciliación entre las comunidades se convierta en una realidad”, dijo el Director General.

Por último, Koichiro Matsuura hizo un llamamiento a la comunidad internacional a fin de que siga prestando ayuda financiera para reforzar la protección del patrimonio cultural de Iraq.

La ciudad de Samarra, conocida por el minarete en espiral de su Gran Mezquita, es uno de los sitios islámicos más vastos que se hayan construido nunca. En 2000, Iraq la incluyó en su lista indicativa de sitios de su patrimonio cultural, con vistas a su futura inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. La Organización, gracias a la cooperación establecida con la Fundación Nórdica del Patrimonio Mundial, proporcionó en septiembre de 2005 al Consejo Estatal Iraquí de Antigüedades y Patrimonio la asistencia técnica necesaria para presentar el expediente de candidatura de Samarra al Centro del Patrimonio Mundial. La candidatura se recibió en París este mismo mes y está previsto que el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO la examine en el transcurso de su 31ª reunión, que tendrá lugar en 2007.

Fuente Comunicado de prensa N°2006-12
Autor(es) UNESCO/PRENSA

[en inglés] **Exposición: Sewell: una ciudad minera en el centro de los Andes**

Del 14/02/2006 al 24/02/2006

The exhibition comprises a scale model and a number of old and modern photos of the Sewell mining camp, situated in the central Andean Cordillera at an altitude of 2,200 metres. The camp owes its existence to the largest underground copper mine in the world: El-Teniente. This highly unusual industrial town was declared a national monument in 1998 and was nominated by the Chilean Government for inclusion in UNESCO's World Heritage List.

Organizer Permanent Delegation of Chile to UNESCO
Location UNESCO HQ, Salle des actes
Address 7, place de Fontenoy
Postal Code 75007
Paris, France

La Conferencia Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas examinará el futuro de los ecosistemas marinos

18-01-2006 4:00 pm Unos 350 expertos del mundo entero examinarán la amenaza cada vez mayor que se cierne sobre los ecosistemas marinos y costeros del planeta, así como sus repercusiones en la vida humana, durante la 3ª Conferencia Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas, que tendrá lugar del 23 al 28 de enero en la sede de la UNESCO. El Foro Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas, fruto de una iniciativa adoptada en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS) celebrada en Johannesburgo en 2002, es el organizador de esta conferencia, que congregará a expertos de organismos de las Naciones Unidas, organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales, países donantes, comunidades científicas y sector privado.*

Los expertos examinarán los progresos realizados en el alcance de los objetivos fijados por la comunidad internacional en la CMDS para mejorar la conservación y gestión del medio ambiente marino, que ocupa 72% de la superficie de nuestro planeta. Se hará especial hincapié en la contención del empobrecimiento de la biodiversidad y el agotamiento de los bancos de peces.

Los asistentes participarán en una encuesta que les permitirá expresar su punto de vista sobre los progresos cuantitativos que se están realizando para lograr las metas de la CMDS y los Objetivos de Desarrollo para el Milenio que guardan relación con los océanos y las costas. La información y los datos acopiados en dicha encuesta se integrarán en las recomendaciones que se formulen al final de la conferencia.

Además de los temas relativos a la gestión y conservación del medio ambiente marino, la conferencia examinará dos cuestiones no resueltas hasta ahora: la buena gestión y administración de las pesquerías de alta mar y el cambio climático. El primero de estos dos asuntos reviste una importancia especial en la medida en que 64% de las aguas del océano no están sometidas a la jurisdicción de ningún país y son objeto de una explotación intensiva de sus recursos pesqueros. Los debates sobre la relación entre los océanos y el clima se centrarán en los problemas de la acidificación, la captura del dióxido de carbono atmosférico y las mutaciones en el Ártico. Se prevé que a finales del presente siglo el cambio climático será un actor determinante de la pérdida de biodiversidad, así como del incremento de la vulnerabilidad de las poblaciones costeras a causa de la erosión y las inundaciones.

El programa de la conferencia prevé la celebración de 12 mesas redondas, la organización de varias reuniones concomitantes y una serie de intervenciones especiales, comprendidas las alocuciones que pronunciarán más de 25 ministros y altos funcionarios de países desarrollados y en desarrollo encargados de los asuntos relacionados con el mar. Por último, se prestará especial atención a los dos objetivos más importantes fijados en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible:

- Orientar el desarrollo sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (SIDS), centrándose en la posibilidad de llevar a cabo actividades a corto plazo.
- Avanzar en la aplicación del Programa de acción mundial para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra (GPA-LBA), iniciado en 1995 por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), y adelantar los preparativos para su revisión, que se ha previsto efectuar en el transcurso de una reunión que tendrá lugar en Beijing (China) en octubre de 2006.

La conferencia examinará también las lecciones que se han sacado de la catástrofe provocada por el tsunami de diciembre de 2004, cuyas repercusiones se agravaron debido al deterioro de elementos como los manglares y los arrecifes coralinos que proporcionan una protección natural contra ese tipo de fenómenos.

En la sesión de apertura de la conferencia, que tendrá lugar el martes 24 de enero entre las 08.45 y las 09.50 horas, dará la bienvenida a los participantes el Secretario Ejecutivo de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO, Patricio Bernal, y pronunciará un discurso el Ministro de Medio Ambiente de Francia, Nelly Olin. Por su parte, Biliana Cicin-Sain, copresidenta del Foro Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas y jefa de su Secretaría, presentará un esbozo de los objetivos de la conferencia. A continuación, tomará la palabra Veerle Vandeweerd, director del Programa de los Mares Regionales del PNUMA y coordinador del Programa de acción mundial para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra.

* Los principales organismos y patrocinadores que respaldan el Foro son: el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), la International Waters Learning Exchange and Resource Network (IWLEARN), la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO; el Programa de acción mundial del PNUMA para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra, el Departamento de Pesquerías y Océanos del Canadá, la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica de los Estados Unidos (NOAA), el Centro Gerard J. Mangone de Estudios de Política Marina de la Universidad de Delaware (Estados Unidos), la World Ocean Network, la International Coastal & Ocean Organization y SeaWeb.

Los profesionales de la prensa escrita que deseen asistir a la conferencia deberán ponerse en contacto con Djibril Kébé +33 (0)1 45 68 17 41 d.kebe@unesco.org
Si desean más información y presentar solicitudes para efectuar entrevistas durante la conferencia, pónganse en contacto con la Sección de Relaciones con la Prensa de la UNESCO:

Roni Amelan
Teléfono: +33 (0)1 45 68 16 50
– Correo electrónico: r.amelan@unesco.org

Carole Darmouni
Teléfono: +33 (0)1 45 68 17 38
– Correo electrónico: c.darmouni@unesco.org

Marie Laure De Langhe
Teléfono: +33 (0)1 56 03 55 48
Teléfono: +33 (0)6 72 70 24 99
– Correo electrónico: ml@delanghe-rp.com

Fuente Anuncio a la prensa N°2006-03
Autor(es) UNESCO/PRENSA

Los objetivos internacionales en materia de océanos **no se cumplirán a tiempo**, advierte la Tercera Conferencia Mundial sobre los **Océanos**, las **Costas** y las **Islas**

30-01-2006 2:30 pm Los progresos hacia la mejora de la gestión de los océanos y zonas costeras son demasiado lentos, según los 400 expertos en oceanología e importantes decisores procedentes de 78 países que asistieron a la Tercera Conferencia Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas, celebrada del 23 al 28 de enero en la sede de la UNESCO, bajo el lema “Hacer avanzar el programa mundial sobre los océanos”. El objetivo de esta conferencia era hacer balance de los progresos realizados hacia la consecución de las metas fijadas por la comunidad internacional en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (CMDS), celebrada en Johannesburgo en 2002, y en los Objetivos de Desarrollo para el Milenio,* más concretamente el de mejorar la vida de los habitantes de las zonas costeras, es decir, la mitad de la población de nuestro planeta.

Los participantes, entre ellos 38 ministros y altos funcionarios gubernamentales, junto con representantes de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, del sector privado y de la comunidad de donantes examinaron los avances logrados y advirtieron que:

- El objetivo de acabar con la pesca ilegal y abusiva entre 2004 y 2005 no se ha alcanzado, ya que 75% de las reservas de peces están explotadas al máximo, es decir, sobreexplotadas. Los participantes señalaron que los objetivos fijados en la CMDS no son realistas y manifestaron su preocupación por la insuficiente acción de los países para cumplir con los objetivos relativos a la pesca. Sin embargo, en el plano internacional, la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) han emprendido una labor encaminada a mejorar este estado de cosas.**

- En muchos de los países menos desarrollados predomina una situación de extrema pobreza que se traduce en comportamientos de supervivencia que precisan una explotación excesiva de los recursos del medio ambiente, lo cual contribuye a la contaminación del mar y al deterioro de los ecosistemas, tal como expuso en la conferencia Jeffrey Sachs, Asesor Especial del Secretario General de las Naciones Unidas

- Los 43 Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (SIDS) con jurisdicción sobre vastas zonas oceánicas tropiezan con dificultades a la hora de reforzar las políticas de conservación de su medio ambiente marino y controlar los nuevos fenómenos que se producen en él, debido a limitaciones de tipo logístico y financiero que, además, están empeorando debido a la disminución de la ayuda internacional al desarrollo.

- Al ritmo actual, el objetivo de crear redes representativas de las zonas marinas protegidas para 2012 sólo se alcanzará en 2085 según un estudio presentado en la conferencia.

- Ninguna organización internacional es responsable de efectuar el seguimiento de los progresos hacia el establecimiento de sistemas de gestión de los ecosistemas y de programas de gestión integrada de las zonas marinas y costeras. Además, tampoco existe un acopio regular de información sobre el bienestar social y económico de las comunidades costeras.

No obstante, los expertos señalaron que se han registrado progresos en los siguientes ámbitos:

- La mitad de los SIDS y algunos otros países han adoptado métodos de gestión basados en los ecosistemas, así como programas de gestión de las zonas marinas y costeras.

- Sesenta países han iniciado la aplicación de planes de

acción nacionales para luchar contra las fuentes costeras de contaminación del mar, que representan 80% de este flagelo.

- Algunos países como Australia, Palau, las Islas Cook y Costa Rica han empezado a establecer zonas protegidas para preservar la biodiversidad del mar y las costas.

- Por lo que respecta a la gestión integrada de los recursos de agua, que abarca tanto la de los mares como la de las costas, hay 14 países que han logrado “progresos satisfactorios”, 51 que han “avanzado algo” y 43 que se encuentran todavía en la fase inicial de la acción para conseguir este objetivo.

- Por lo que respecta a los océanos, la cooperación Sur-Sur entre los SIDS se está intensificando, sobre todo gracias a la creación de un consorcio de universidades de las regiones del Océano Pacífico, el Caribe y el Océano Índico.

- Se ha establecido por fin un procedimiento para la presentación periódica de informes y evaluaciones del medio ambiente marino, comprendidos sus aspectos socioeconómicos. En un principio, este procedimiento tenía que haberse ultimado para 2004, pero se retrasó en su fase inicial a causa de divergencias entre los países interesados.

Los trabajos de la conferencia se repartieron entre 12 paneles y cada uno de ellos abordó un aspecto específico de la ecología marina. Los informes íntegros de los trabajos se publicarán en el Interne (<http://ioc.unesco.org/globalforum>).

Los principales organismos y patrocinadores de la conferencia son: el Foro Mundial sobre los Océanos, las Costas y las Islas; el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM); la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO; el Programa de acción mundial del PNUMA para la protección del medio marino frente a las actividades realizadas en tierra; el Departamento de Pesquerías y Océanos del Canadá; la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica de los Estados Unidos (NOAA); el Centro Gerard J. Mangone de Estudios de Política Marina de la Universidad de Delaware (Estados Unidos); la World Ocean Network; y la International Coastal and Ocean Organization.

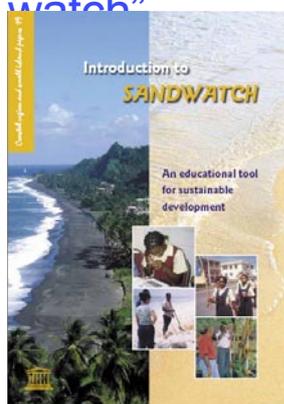
* El orden del día y el programa de la conferencia se pueden consultar en: www.globaloceans.org (para los objetivos internacionales con respecto al medio ambiente marino, véase la página 3 del programa de la conferencia).

** Las dos organizaciones han creado un equipo especial sobre la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada en alta mar. Está previsto que este equipo, dirigido por Ben Bradshaw, ministro de Medio Ambiente del Reino Unido, presente un proyecto de plan acción en marzo del presente año.

Fuente Comunicado de prensa N°2006-08
Autor(es) UNESCO/PRENSA

[en inglés] Ediciones UNESCO. Un Mundo de Ciencia: Vol. 3, No. 4 (Octubre-Diciembre 2005)

“Una introducción a Sand-watch”



Foreword

Recognizing the successes of the past and integrating them into the new directions of the future is a vital part of the sustainable development learning curve. And as we enter the Decade of Education for Sustainable Development (DESD, 2005–2014) with its overall objective to empower citizens to act for positive environmental, social and economic change through a participatory and action-oriented approach, it is especially timely to discuss and review ongoing educational activities that have had and are continuing to have a measure of success in the field of sustainable development.

One such activity is Sandwatch. This had its roots in an environmental education workshop held in Trinidad and Tobago in 1998, when a group of far-sighted teachers and enthusiastic young people from UNESCO Associated Schools came together to discuss ways of thinking, planning and cooperating for a sustainable future for the Caribbean Sea region.

Sandwatch seeks to change the lifestyle and habits of youth and adults on a communitywide basis, and to develop

awareness of the fragile nature of the marine and coastal environment – in particular, the beach environment – and the need to use it wisely. It is supported by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization's (UNESCO) Education Sector (Associated Schools Project Network) and Natural Sciences Sector (Environment and Development in Coastal Regions and in Small Islands, CSI), the Organization's field office in Kingston (Jamaica), as well as those in Apia (Samoa) and Dar-es-Salaam (Tanzania), and several National Commissions for UNESCO. Starting out as a Caribbean regional activity, Sandwatch is gradually expanding as islands in the Indian Ocean and Pacific regions are getting involved.

The essence of this publication, which provides step-by-step guidance for people wanting to participate in Sandwatch activities, has been in use in an unpublished form since 2001.

It is now particularly appropriate at the start of the Decade of Education for Sustainable Development, and as more and more countries want to become a part of Sandwatch, to publish this document.

Special thanks are due to colleagues in the UNESCO Kingston Office for their insight and support, and to the national coordinators, teachers, students and community members who have worked so hard to make Sandwatch a success in the past five years, and whose enthusiasm, perseverance and dedication continues to inspire us all to greater heights.

Dirk G. Troost. CSI/Science

Aline Bory-Adams. DESD/Education

[en inglés] LA UNESCO: Un factor clave en el cumplimiento de la agenda global sobre la biodiversidad



©Hubert de Foresta
Biodiversity, the variety of life on Earth, is disappearing at an unprecedented and most likely increasing rate. This situation contradicts the international "2010 Biodiversity Target", which aims at significantly reducing the rate of

biodiversity loss by 2010. Science and governance for conserving and sustainably and equitably using biodiversity are key elements to decrease the rate of its loss. Since its early days, UNESCO's Man and the Biosphere Programme has initiated programmes and activities focusing on the diversity and the resources provided by nature, humans' impacts on biodiversity, as well as how biodiversity affects human activities. These initiatives are intended to contribute to the fulfillment of a global biodiversity agenda.

A focus on key biodiversity issues

This section describes a few biodiversity-related domains where UNESCO's Man and the Biosphere Programme is particularly active and where it brings value-added to other international initiatives on biodiversity:

Biodiversity Science: UNESCO's work in this area is targeted to contributing to the global effort to conserve and sustainably and equitably use biodiversity, and to support the signatory countries to the Convention on Biological Diversity.

Biological and cultural diversity: UNESCO's efforts in this area focus on how biodiversity is affected by, and plays a role in shaping, cultural diversity. There is a need to further elucidate the interlinkages between these two forms of diversity. Knowledge and know-how possessed by local and indigenous communities is the living memory of the interplay between cultural and biological diversity.

Biodiversity Education: UNESCO is the United Nations designated leader agency of the Decade of Education for Sustainable Development (2005-2014). One of the focuses of this initiative is on sensitizing youth. Several UNESCO-MAB projects and products on nature and biodiversity are available, including educational games, books for children and web-based resources. Efforts are being made to address the tertiary educational level and

young researchers' needs in the area of biodiversity, with a focus to developing countries.

Great apes: Gorillas, chimpanzees, bonobos and orangutans are on the very edge of extinction. Yet their survival is directly depending on our capacity to counteract habitat fragmentation - one of the main causes of biodiversity loss. UNESCO has united with key international partners to address the crisis.

[en inglés] Ecosistemas: acciones para la gestión sostenible del **habitat tierra-agua**



Photo:©UNESCO-MAB/G. Pech

These pages provide an overview of strategies and projects undertaken by UNESCO's Man and the Biosphere Programme in a few significant ecosystems. These systems are all crucial for life: affecting important populations worldwide, they may be degraded, and direly needing improved scientific understanding and management.

The variety of life on Earth is disappearing at an increasing rate. UNESCO's MAB Programme is an intergovernmental initiative originally created to set up the scientific basis for improving people's relationships with nature, linking the natural and social sciences. In particular, MAB aims at increasing our understanding on the structure, functioning and dynamics of ecosystems and people's roles therein. Assessing global change impacts on ecosystems and promoting appropriate management of freshwater resources in these systems have become key issues in recent years for the MAB programme.

Mountains

Mountains ecosystems are fragile - and yet they are home to many rare and endangered species. They also offer goods and services to more than half of humanity. Global change may profoundly affect mountain ecosystems, habitats and human livelihoods.

Island and coastal areas

Ecosystems of coastal areas, small islands and mangroves have an important economic value for local population. Activities notably aim to enhance capacities to manage water ecosystems with abundant or scarce water resources.

Tropical forests

Work notably includes the setting up and support of a post-graduate regional training school on management of tropical forests, located in Congo DR.

Wetlands

The management of water - the key component of wetlands - affects the daily lives of millions of people. Discover wetland sites of internationally recognized value.

Urban systems

The MAB Urban Group investigates biosphere reserves' contributions to sustainable urban development, and promotes the agenda for urban ecosystem research and policy-making. This web section notably allows members of the Urban Group to share information.

Drylands and desertification

Drylands occupy about 40% of Earth's land area and are home to over 2 billion people, many of whom live below the poverty line. Climatic variations and adverse human activities in drylands often lead to desertification and increased poverty.



La UNESCO tiene 60 años 60 semanas - 60 temas: Semana 23: **el Hombre y la Biosfera**

El Programa de la UNESCO sobre el Hombre y la Biosfera (MAB) nació en 1971 para mejorar la relación entre las poblaciones y su medio ambiente. Tres decenios después, las 482 reservas de biosfera repartidas por el mundo son otras tantas tentativas de preservar la biodiversidad.

Veintitrés nuevas reservas de biosfera se incorporan a la red “El Hombre y la Biosfera” (MAB) de la UNESCO

29-06-2005 5:00 pm Veintidós nuevos sitios de 17 países y un sitio fronterizo entre Senegal y Mauritania se han añadido a la Red Mundial de Reservas de Biosferas del Programa “El Hombre y la Biosfera” (MAB) de la UNESCO. También se aprobó la ampliación de una reserva de biosfera ya existente. La Red Mundial comprende ahora 482 reservas diseminadas por 102 países. El enriquecimiento de la Red Mundial de Reservas de Biosfera y los cambios efectuados en ella muestran su vitalidad y los esfuerzos continuos para mejorar su calidad. La inclusión de nuevas reservas en la Red fue aprobada por la Mesa del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB), que se reunió del 27 al 29 de junio en la Sede de la UNESCO, en París. El Programa MAB realiza desde hace más de 30 años una labor precursora en pro del desarrollo sostenible, sustentándola en bases científicas.

Las reservas de biosfera son sitios reconocidos en el contexto del Programa MAB. En esos lugares, las comunidades locales participan activamente en tareas de dirección, gestión, investigación, educación, formación y seguimiento encaminadas al desarrollo económico sostenible y la conservación de la biodiversidad. Los sitios designados o ampliados son los siguientes:

Reserva de Biosfera de Barkindji (Australia) – Está emplazada al norte del río Murray, en el Estado de Nueva Gales del Sur. Comprende varios humedales importantes y es hábitat de aves acuáticas y migratorias. Esta reserva, cuya candidatura fue promovida por agricultores locales y ONG, permitirá fomentar la conservación del medio ambiente y el desarrollo sostenible.

Reserva de Biosfera de Wienerwald (Austria) – Está situada en los alrededores de Viena y se caracteriza por un paisaje de pequeñas colinas en el que brotan fuentes termales y serpentean arroyos. Asimismo cuenta con praderas húmedas y secas, un área boscosa muy vasta y zonas abiertas dedicadas a cultivos. En esta reserva, que es la zona principal de esparcimiento de la capital austriaca, viven unas 200.000 personas.

Reserva de Biosfera de Serra do Espinhaço (Brasil) – Abarca 3 millones de hectáreas de los Montes del Espinhaço (Estado de Minas Gerais), por los que se extienden el ecosistema de pradera característico del Brasil –el cerrado– y la vegetación forestal típica de la zona atlántica. La agricultura familiar, la recolección de recursos naturales y

la artesanía popular contribuyen al desarrollo económico de la región. Dentro de su perímetro hay varias ciudades coloniales del siglo XVIII, entre las que destaca Ouro Preto,* inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Reserva de Biosfera del Cabo de Hornos (Chile) – Es la primera reserva de biosfera de Chile que se ha añadido a la red en los últimos veinte años. Esta situada al sur del país, en las proximidades del Cabo de Hornos y comprende zonas marinas, islas y áreas litorales boscosas. Está muy escasamente poblada y ofrece muchas posibilidades para el fomento del turismo.

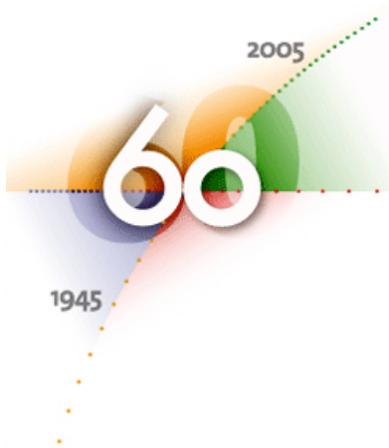
Reserva de Biosfera del Alto de Bernesga, Reserva de Biosfera de Los Valles de Omaña y Luna y Reserva de Biosfera de Los Argüellos (España) – Se trata de tres nuevas áreas de la gran reserva que abarcará la totalidad de la Cordillera Cantábrica, región escasamente poblada del norte de España. El objetivo de esta reserva es facilitar la coordinación del uso de la tierra para garantizar la conservación de especies raras de grandes mamíferos –lobo y oso– y propiciar un ecoturismo de calidad, así como actividades económicas compatibles con el medio ambiente.

Reserva de Biosfera del Área de Allariz (España) – Esta reserva de biosfera está situada en Galicia y reviste una especial importancia en el plano del mantenimiento de los valores culturales y de un uso sostenible de la tierra que permita la conservación de la flora y fauna locales. Se espera que en breve se añadan otros sitios a esta reserva con vistas a unirla a las demás áreas que formarán la futura Gran Reserva Cantábrica de Biosfera.

Reserva de Biosfera de Gran Canaria (España) – Esta reserva cubre 40% de la superficie de la isla y comprende la totalidad de las cuencas de captación de aguas, desde las cumbres de las montañas de la isla hasta las playas y zonas marinas, pasando por los valles donde se practica la agricultura. Es probable que la reserva se amplíe y abarque otras zonas en un futuro próximo.

Reserva de Biosfera de Sierra del Rincón (España) – Situada no lejos de Madrid, esta reserva de biosfera posee un paisaje caracterizado por la presencia de pinares, robledos, laderas rocosas y valles con pastizales. Asimismo, posee una amplia variedad de especies vegetales y animales asociadas a su secular historia agrícola y ganadera. Un problema importante es la revitalización de la vida económica en declive de los pueblos pequeños para incrementar los recursos naturales y fortalecer los valores culturales.

Reserva de Biosfera del Chuf (Líbano), – Es la primera reserva de biosfera creada en el Líbano. Cubre 5% del te-



territorio de este país y se extiende a lo largo de las crestas de la cadena occidental del Monte Líbano, entre 1.000 y 2000 metros de altitud. Comprende 24 aldeas y dos zonas protegidas: la reserva de cedros del Chuf y el humedal de Ammiq.

Reserva de Biosfera de Utwe (Estados Federados de Micronesia), – Es la primera reserva de biosfera creada en esta parte del sur del Pacífico. Es un área de gran biodiversidad donde abundan los bosques lluviosos tropicales, los manglares, los lechos de zosteras y los arrecifes de coral. La candidatura para formar parte de la Red Mundial fue presentada por las comunidades del Estado de Kosrae, que poseen una tradición secular en materia de conservación de la naturaleza basada en el derecho consuetudinario.

Reserva de Biosfera de Dornod Mongol (Mongolia) – Está situada en la parte oriental de Mongolia, en la frontera con China. Su paisaje lo componen praderas de zona templada y ecosistemas de pradera. Esta reserva es el hábitat de algunas de las manadas más grandes de gacelas de Mongolia aún subsistentes, así como de varias especies de aves raras y en peligro de extinción.

Reserva de Biosfera de Ngaremeduu (Palau) – Es la primera reserva creada en este país del Pacífico Sudoccidental. Abarca una amplia bahía y una zona costera con marismas cubiertas por una densa vegetación de manglares. Las zonas marinas principales albergan especies de cangrejos, peces y almejas de considerable valor económico. La candidatura para formar parte de la Red Mundial fue presentada a iniciativa de la población de tres provincias, que la prepararon con un planteamiento comunitario.

Reserva de Biosfera del Chaco (Paraguay) – Esta reserva abarca los ecosistemas de bosques secos de la región del Chaco. Hay grandes presiones para convertirlos en tierras de pastoreo, pese a su importancia en el plano ecológico. Su designación como reserva de biosfera contribuirá a proteger también los territorios y la identidad cultural de las comunidades indígenas locales.

Ampliación de la Reserva de Biosfera de Bialowieza (Polonia) – Con esta ampliación se añade una vasta superficie a la reserva primigenia, constituida por un parque nacional situado en la frontera oriental del país. Este parque es un vestigio del antiguo bosque centroeuropeo, poblado por el bisonte europeo.

Lago Khanka (Federación de Rusia) – Este lago es una de las extensiones de agua dulce más vastas del Asia Oriental. La reserva de biosfera comprende humedales, pantanos, zonas de estepa y lagunas. Es uno de los sitios protegidos por la Convención de Ramsar* y se destaca por la gran variedad de especies de aves y peces que lo pueblan. Una de las mayores preocupaciones estriba en evitar su contaminación, causada por las actividades agrícolas e industriales.

Reserva de Biosfera de Serali y Reserva de Biosfera de Raifa (Federación de Rusia) – Son dos lugares que están llamados a integrarse en la gran reserva de biosfera que se proyecta crear a lo largo del curso del río Volga, en las proximidades de la ciudad de Kazán, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Para la creación de esa vasta reserva, los poderes públicos regionales recurrirán a métodos innovadores de ordenación del territorio y de los recursos hídricos.

Reserva de Biosfera Transfronteriza del Delta del Río Senegal (Senegal y Mauritania) – Es la segunda reserva de biosfera transfronteriza creada en el continente africano y está formada por el mosaico de ecosistemas de delta y costa situado en la desembocadura del río Senegal, que marca la frontera entre ambos países. Es uno de los santuarios de aves migratorias más importantes de todo el África Occidental y su perímetro abarca cinco humedales protegidos por la Convención de Ramsar* y dos sitios del Patrimonio Mundial, entre los que figura la ciudad isleña de San Luis. Para Mauritania y Senegal, la coordinación de la gestión sostenible de la desembocadura del río reviste una importancia fundamental.

Reserva de Biosfera de Bundala (Sri Lanka). – Está situada en la parte suroriental del país y su paisaje se caracteriza por la presencia de lagunas, planicies de fangales formadas por las mareas bajas, playas, dunas, praderas y bosques. Bundala es también un hábitat de numerosas especies de aves, protegido por la Convención de Ramsar* desde 1991. La reserva también alberga elefantes, tortugas de mar y flamencos, así como una especie sumamente rara de cigüeñas de cuello negro.

Reserva de Biosfera de Kristianstad Vattenrikke (Suecia) – Esta reserva se halla en una zona densamente poblada del extremo meridional del país, que se extiende en torno a la ciudad de Kristianstad. Está rodeada por campos de labranza, bosques y praderas húmedas de importancia internacional para las aves. Para evitar conflictos de intereses se han inventado soluciones innovadoras como el “Proyecto de recogida del heno”, que ha permitido a un agricultor local fabricar un nuevo equipamiento para segar la hierba de las praderas, incluso en las zonas más húmedas. La reserva es un sitio experimental para fomentar el crecimiento económico y el desarrollo humano.

Reserva de Biosfera de Camili (Turquía), – Está situada en los Montes Kaçkar, en la frontera con Georgia. Esta región montañosa sirve de hábitat a varias especies de mamíferos –oso pardo, lobo y lince– y es una importante ruta de migración de aves. Es la primera reserva creada en Turquía y ofrecerá los habitantes de las seis aldeas situadas dentro de su perímetro la posibilidad de obtener ingresos procedentes de actividades como la agricultura biológica, la producción de miel y el turismo ecológico.

Reserva de Biosfera de Monte Elgon (Uganda) – Está situada en la frontera con Kenya y es un área de captación

de aguas de suma importancia para la región, ya que es vital para la subsistencia de las comunidades locales. Se han entablado conversaciones para fusionar este sitio de Uganda con la reserva de biosfera del mismo nombre ya existente en Kenya, a fin de crear una sola reserva potencial de biosfera transfronteriza y facilitar la cooperación entre ambos países.

Además, la Mesa del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB) examinó la cuestión de la modificación de los límites de la Reserva de Biosfera de Dunaisky (Ucrania). La Mesa pidió más información a las autoridades de Ucrania acerca del controvertido proyecto de abrir un canal de navegación a través de la Reserva de Biosfera Transfronteriza del Delta del Danubio, compartida con la vecina Rumania.

* Los sitios Ramsar están protegidos por la Convención de Ramsar relativa a los humedales de importancia internacional (1971), que promueve su conservación y uso racional.

<http://www.unesco.org/mab/index.shtml>

Fuente Comunicado de Prensa N°2005-76

Autor(es) UNESCOPRENSA



Nube de contaminación sobre India y Bangladesh
© NASA/Science Photolibrary/Cosmos, Paris

El aire puro cotiza en Bolsa

Desde principios de este año, los países pueden comerciar con una nueva mercancía: las emisiones de gases de efecto invernadero.

Clemens Hüttner es un agente comercial un tanto especial. Vende un producto novedoso: emisiones industriales de dióxido de carbono, uno de los gases con efecto invernadero responsables del aumento de la temperatura del planeta.

Desde el 16 de febrero de 2005, fecha de la entrada en vigor del Protocolo de Kyoto, 38 países industrializados de los 55 signatarios se comprometieron a reducir, de aquí a 2012, sus emisiones de gases contaminantes. El nivel de éstas tendrá que ser inferior en 5%, como mínimo, al de 1990. La Unión Europea se comprometió incluso a conseguir una reducción aún mayor: 9%. Para conseguir esa meta, los 38 países fijaron objetivos a sus industrias contaminantes y concederán “derechos de contaminación” a las que más se esfuercen. En cambio, a las que sobrepasen los límites fijados se les pondrán multas. Las empresas más contaminantes pueden comprar “créditos” a las más limpias. Para negociarlos se han creado “Bolsas del carbono” como el International Petroleum Exchange de Londres, donde trabaja Clemens Hüttner y donde, hasta 2008, sólo participarán las empresas europeas.

Un mercado incipiente

Clemens Hüttner –que trabaja para una gran empresa alemana– dice que por ahora este mercado sólo interesa a compañías financieras y bancos, atraídos por la especulación sobre un alza eventual del precio de los “derechos de contaminación”.

“Entre abril y julio de 2005, se duplicó la cotización de la tonelada de carbono; las ganancias potenciales son enormes”, dice Hüttner, recalcando que el objetivo inicial es “reducir las emisiones de gases de industrias y servicios contaminantes”.

En virtud del Protocolo de Kyoto, las industrias pueden obtener también “créditos de emisión de gases” si contribuyen a una producción “limpia” en los países en desarrollo. Hüttner señala que, en Indonesia, su empresa ha reemplazado el carbón por biomasa. “En el futuro usaremos cáscara de coco, almendra de palma o el aceite de ésta, que son biomásas puras y de gran potencia calorífica. Por otra parte, estamos invirtiendo mucho en la mejora de la productividad energética de las fábricas”.

Kyoto permite a las industrias y los países obtener “créditos” que se pueden invertir en la reforestación, ya que los árboles funcionan como “pozos de carbono”. No obstante, como señala Natarajan Ishwaran, Director de la Divi-

sión de Ciencias Ecológicas y Ciencias de la Tierra de la UNESCO, este sistema de intercambios deja escépticos a los ecologistas por el “elevado margen de error en los cálculos de la cantidad de carbono absorbida por los bosques, los océanos y los arrecifes de coral”. Algunos detractores señalan también el riesgo de un mayor deterioro ambiental si la repoblación se centra en la plantación de especies exógenas.

El Cabo, un paraíso entre villas miseria

En vez de proteger su flora excepcional dentro de recintos vallados, Ciudad del Cabo (Sudáfrica), prefiere alentar a la población a participar en su salvaguardia.



A las puertas de la reserva natural de Rondeviei se extiende una enorme villa miseria.

© Peter Coles, Paris

Pese a tener nombres tan bucólicos como “Colina del Espliego”, los barrios míseros de El Cabo son lugares donde casi nadie se aventura a ir. Sin embargo, la entrada de la reserva natural de Rondeviei se encuentra a pocos metros de uno de ellos, al final de una calle tranquila y limpia. Una vez pasada la verja, estamos en el paraíso: un martín pescador se zambulle desde lo alto de un bambú, pelícanos y flamencos rosas se agrupan a orillas de un lago y, a la puesta del sol, se ve incluso a una pareja de hipopótamos solazándose.

En El Cabo, el universo urbano y la naturaleza están imbricados, aunque no siempre con armonía. Así, la Montaña de la Mesa, centro espiritual y geográfico de la ciudad, se halla en medio de un barrio de negocios. Ahí florece un tipo de vegetación único, el fynbos, característico de la región. En una superficie como la de Portugal hay 9.600 especies, 70% de ellas endémicas. El Libro Rojo publicado por la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) incluye 1.406 plantas de la región entre las especies en peligro de extinción. La excepcional riqueza floral de la ciudad se concentra en el Parque Nacional de la Montaña de la

Mesa y los Jardines Botánicos de Kirstenbosch, inscritos en 2004 en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. La región alberga además dos reservas de biosfera: la de Kogelberg, al este, y la de Cape West, al oeste. Recientemente, se ha hecho un estudio sobre El Cabo para examinar la posible aplicación de la noción de biosfera a las zonas urbanas.

Obviamente, la conservación de sitios dotados con una biodiversidad excepcional y próximos a zonas urbanas plantea problemas. Sobre todo en El Cabo, donde la norma es el acceso gratuito a la mayoría de los parques nacionales, que además no están vallados. La llegada masiva de inmigrantes de la provincia rural del Cabo Occidental supone otro problema. Cada tres meses la ciudad recibe una nueva oleada de 45.000 personas. Bajo el régimen del apartheid, los negros sudafricanos no tenían derecho a vivir en El Cabo, pero desde finales de los ochenta casi un millón de ellos –principalmente de la etnia xhosa– se ha instalado en barrios míseros que se extienden hasta el horizonte por las dunas y humedales frágiles de Cape Flats. En algunos, más de la mitad de los adultos carecen de empleo y 35% son seropositivos.

Biodiversidad y pobreza



El reino vegetal de El Cabo es el más rico del mundo.

© Peter Coles, Paris

Los terrenos de Cape Flats forman parte del reino floral de El Cabo y poseen una especie rarísima de fynbos de llanura. Para los recién llegados, lógicamente, son solares ideales para edificar viviendas precarias. “¿Cómo proteger la biodiversidad en un contexto de extrema pobreza, cuando las comunidades locales saben poco de conservación?”, se pregunta Tanya Goldman, directora del proyecto ecológico de la ONG Cape Flats Nature.

Para Goldman, la política adoptada en 2001 por el municipio de El Cabo es una primera respuesta. Esa política parte del principio de que “no hay por qué optar entre el medio ambiente y el ser humano, ya que es posible proteger la naturaleza teniendo en cuenta a las personas”. El plan de preservación de la biodiversidad prevé la protección de 261 sitios, desde parcelas minúsculas hasta grandes extensiones de dunas costeras. La mayoría están ubicados en Cape Flats, donde la asociación de Goldman realiza un proyecto experimental de protección de cuatro de ellos.

El experimento realizado en el Parque del Humedal Edith

Stephens (véase el recuadro) ha sido de proporciones modestas, pero sus resultados son prometedores. “El municipio de El Cabo –dice Godlman– ha empezado a entender que el apoyo de la población no se consigue construyendo vallas y que se debe atraer a las comunidades circundantes y lograr su participación para que la conservación de los sitios naturales sea perdurable”. La ejecución del proyecto se presenta más difícil en las reservas naturales de dunas de Wolfgat y Macassar. Situadas entre la zona de Khayelitsha y vastas playas desiertas bellísimas, esas reservas están ocupadas por barriadas donde la delincuencia abunda.

La asociación de Tanya colabora con los curanderos tradicionales en la barriada de Macassar para extender los cultivos de plantas medicinales entre las casamatas y las dunas, a fin de poner coto a la expansión urbana. Por su parte, Brett Myrdal, director del Parque Nacional de la Montaña de la Mesa, propone algo más controvertido: construir viviendas. “Lo ideal sería que una clase media surgida de la actual población de esas barriadas ocupase viviendas construidas en la parte alta de la zona costera, pero los ecologistas opinan que las construcciones no son una solución de conservación, sino una amenaza”. A lo mejor, tanto la solución de Tanya como la de Brett son válidas. El futuro lo dirá.

Cifras

- En 2005, el porcentaje de la población mundial que vive en zonas urbanas asciende a 49%, y está previsto que en 2030 alcance 60,8%. La proporción es mayor en las naciones industrializadas (74,9%) que en los países en desarrollo (43,2%). En 2030 esas proporciones se elevarán a 81,7% y 57%, respectivamente. En 2007, por primera vez en la historia de la humanidad, más de la mitad de la población mundial vivirá en ciudades.
- En 2004, los bosques cubrían todavía 29,6% de la superficie terrestre del planeta, pero entre 1990 y 2000 desaparecieron 9,4 millones de hectáreas cada año.
- En 2004, había catalogadas 2.791 especies en peligro de extinción: 1.490 vegetales y 1.301 animales.

Fuentes: FAO, Naciones Unidas, Unión Mundial para la Naturaleza y Banco Mundial.

Los inuit, testigos de excepción del cambio climático

En el Ártico, los inuit son los primeros en observar los efectos del calentamiento del planeta.

Cuando era niña, Shari Fox Gearheard solía excavar agujeros en la nieve para dormir cerca de su casa de Ontario



Peter Paneak, Clyde River, Nunavut.
© Shari Gearheard, Nunavut

(Canadá). Recuerda que eran refugios de “tranquilidad absoluta”. Ahora, algunos decenios después, vive entre los inuit de la tribu nunavut que pueblan la zona de Clyde River, en la costa oriental de la isla de Baffin (Canadá). Como investigadora de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica de Estados Unidos, con sede en la Universidad de Harvard, se dedica a recoger las observaciones de los inuit sobre los cambios climáticos, documentando así los conocimientos de esta población autóctona. Este tipo de tarea es una de las previstas por los programas LINKS y MOST de la UNESCO, dedicados a la promoción de los conocimientos de las poblaciones indígenas.

Un día, un anciano dijo a Shari Fox que el tiempo se había vuelto ugghianaqtuq, o sea como “un amigo de toda la vida que empieza a ponerse raro”. Hace 50 años, en invierno, una tempestad de nieve duraba cuatro o cinco días, y luego volvía el buen tiempo. Ahora, las tormentas sobrevienen inesperadamente y con mayor frecuencia. Por eso los inuit no saben cuándo pueden salir de caza sin riesgo. “Algunos hombres de mi tribu han muerto por culpa de una tempestad repentina”, dice Norman Attungala, un anciano que vive a orillas del lago Baker, a cientos de kilómetros de la costa.

Además, los cambios en la circulación de los vientos han aumentado los peligros de la caza. “Con el viento, la nieve se endurece tanto que es imposible construir un iglú o un refugio”, señala Shari Fox. Cuando hace mal tiempo, las motonieves que usan hoy la mayoría de los cazadores ofrecen menos seguridad que los trineos. Para Thomas Qaqimat, un habitante de la región del lago Baker, “con los perros uno siempre está seguro de poder volver al campamento, aunque sea de noche y en plena tempestad”.

Según Shari Fox, las observaciones de los inuit pueden complementar los conocimientos científicos, y viceversa. “A medida que la teledetección y los modelos climáticos y meteorológicos se van perfeccionando –agrega– los inuit deben cooperar con los científicos. No obstante, esa cooperación tiene sus límites, ya que “la ciencia divide todo

en categorías –temperatura, presión, viento, espesor de la nieve, etc.– mientras para los inuit todos esos aspectos forman un conjunto único”.

Saberes complementarios

Las contradicciones entre las observaciones de los autóctonos y los descubrimientos de la ciencia son interesantes. Por ejemplo, los inuit creen que los aniuvat –masas de nieves perpetuas– han existido siempre. Sin embargo, los análisis de los líquenes de las rocas muestran que, en tiempos que escapan a la memoria colectiva indígena, los aniuvat no existían. Así, el derretimiento de esos bloques de hielo “puede que no sea un síntoma de calentamiento del planeta, sino el indicio de un retorno a su temperatura normal”, dice la investigadora.

Quizás los inuit no sepan que la temperatura del permafrost (suelo permanentemente helado) ha aumentado dos grados en los últimos decenios, pero sí ven que los ríos y lagos se secan y que los caminos, árboles y casas se inclinan y desploman porque el deshielo ha hecho poroso el suelo. Ahora, pueden llegar a pie en verano a una isla del lago Baker a la que antes debían ir en canoa.

Las poblaciones indígenas de América del Norte se están agrupando para compartir sus experiencias como lo muestra el proyecto de colaboración entre los inuit de Clyde River (Canadá) y los iñupiat de Barrow (Alaska). Han creado incluso un grupo de presión para demandar ante los tribunales al gobierno de Estados Unidos, al que acusan de destruir su modo de vida por permitir la contaminación, no reducir las emisiones de gases de invernadero y negarse a firmar el Protocolo de Kyoto.

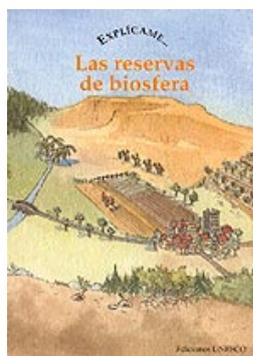
Deshielo: ¿abundancia o catástrofes?

- En los últimos decenios, la temperatura media en la región ártica ha aumentado dos veces más que en el resto del mundo, según un voluminoso estudio de 1.400 páginas realizado por 250 científicos en 2004.
- La capa de nieve ha disminuido 10% en treinta años y se prevé que de aquí a 2070 se reducirá entre 10% y 20% más. La superficie del banco de hielo marino ha disminuido entre 5% y 10%, y su espesor entre 10% y 15%. El estudio prevé además que la regresión aumentará entre 10% y 50% de aquí a 2100.
- El calentamiento del planeta pone en peligro el modo de vida ancestral de los pueblos indígenas del ártico, que suman 400.000 personas en ocho países. Los autores del estudio afirman, no obstante, que también se pueden dar repercusiones beneficiosas, por lo menos a corto plazo. En efecto, el deshielo del permafrost podría facilitar la progresión de los bosques hacia el norte, creándose así nuevas fuentes de ingresos y empleos. Además, los bosques son “pozos” de captura del carbono. Los peces de agua dulce

y las bayas proliferarían y la agricultura podría desarrollarse en las nuevas tierras desheladas. Asimismo, podrían abrirse nuevas rutas de navegación, la extracción de petróleo y gas se vería facilitada y podrían formarse nuevos bancos de pesca.

- Según los expertos, los efectos de los cambios climáticos no se limitarán al Ártico, sino que pueden llegar a inundar las costas de Bangladesh o Florida.

Ediciones UNESCO



Expícame las reservas de biosfera

Texto de Christine Sourd. Traducción al castellano de William Navarrete, adaptación de Cristina Laje.

Colección Descubrir el mundo

Este título está disponible.

4,60 €

Libro, 40 páginas, ilustraciones y fotos en color

Format: 15 x 21 cm

2004, 92-3-303844-0

Ediciones UNESCO

Disponible también en inglés

Disponible también en francés

Disponible también en árabe

Disponible también en árabe

La colección “Háblame de...”, “Expícame...” está constituida por una serie de pequeños libros que presentan diversos temas de interés a la vez pedagógicos y de actualidad: el patrimonio mundial, los océanos, las reservas de la biosfera, el clima... todos ellos estrechamente relacionados con las actividades de la UNESCO.

Dirigida a los jóvenes lectores a partir de 10 años, los libros de esta colección son de una lectura accesible y amena que interesará también a los docentes y a los padres.

Expícame las reservas de la biosfera

Un pequeño libro accesible para todos (a partir de los 10 años) que ayuda a comprender la biosfera: sus riquezas, las amenazas que se ciernen sobre ella, la organización de las reservas de biosfera y sus funciones esenciales en el proceso de desarrollo sostenible. Los ejemplos presentados en este libro servirán para imaginar iniciativas propias para proteger el medio ambiente mediante pequeños gestos cotidianos para proteger el medio ambiente a nivel personal.



Forum UNESCO – Universidad y Patrimonio 11º Seminario Internacional.

Tema: Documentación para la Conservación y el Desarrollo: Nuevas Estrategias en Patrimonio para el Futuro

Desde el lunes 11 al sábado 16 de septiembre de 2006

LLAMADA DE PONENCIAS

El Seminario se celebrará en la Facultad de Arquitectura de la Università Degli Studi di Firenze, Florencia, Italia, y gira entorno a siete temáticas principales (véase listado).

Para mayor información, póngase en contacto con:

Profesor **Marco BINI**

Director, Departamento de Diseño Arquitectónico

Universidad de Florencia

c/o Plesso Didattico di Santa Verdiana,

Piazza Ghiberti, 27

50134 FIRENZE FI (Italia)

Tel. 00 +39 (0) 55 20 00 72 96

Fax. no. 00 +39 (0) 55 20 00 72 36

E-mail. info@fuupfirenze.net

Página web: www.fuupfirenze.net

INTRODUCCIÓN

El tema del 11º Seminario Internacional de Forum UNESCO - Universidad y Patrimonio es ambicioso y crucial para el futuro de la conservación del patrimonio así como

para el desarrollo de comunidades, ciudades y la sociedad civil en general.

La documentación se aborda en la actualidad de una forma muy lineal y en la mayoría de casos solamente utiliza métodos tradicionales de registro; trata únicamente temas del patrimonio tradicionales como la Arquitectura, y carece de cualquier elemento humano. A la hora de cuestionar nuestra concepción de documentación se pueden establecer algunos usos en beneficio del desarrollo y la sostenibilidad: una de las prioridades de la Convención del Patrimonio Mundial. Tras la exploración de este campo aparecen nuevas tecnologías que ayudan a registrar conceptos complejos como Patrimonio inmaterial, y esto a su vez puede contribuir a evitar la pérdida de identidad de comunidades, ciudades y sociedad civil.

Este Seminario tiene por tanto un doble objetivo. En primer lugar, analizar formas nuevas e innovadoras de usar la documentación no solamente como herramienta para la conservación sino también como forma de impulsar y contribuir al desarrollo. En segundo lugar, tratar de explorar nuevas formas para el proceso de la documentación, como el uso de nuevas tecnologías orientadas al registro de diferentes materias (por ejemplo, realidad virtual 3D, modelado basado en imágenes, recogida y exploración tridimensional de datos, teledetección y proyección de imagen por satélite, etc., tratamiento de datos y modelado, bases de datos culturales en red, representación de imágenes, modelado de terreno a gran escala, bases de datos geo-temporales en 3D, Sistemas de información geográfica en 3D para sitios culturales y naturales, restauración de objetos e imágenes y modelado, motores de juegos, etc., y lo último en presentación y difusión, realidad virtual e inmersiva para museos, quioscos virtuales y sitios; tecnologías de proyección; presentaciones multimedia y modelos en web, DVD y otras presentaciones de medios; etc).

Por tanto, los resúmenes deben aportar a la comunidad académica y las redes de conservación del Patrimonio Mundial formas innovadoras de conservación y desarrollo a través de la documentación que abra diferentes posibilidades no exploradas hasta ahora.

Estas nuevas propuestas deben ayudar a los profesionales del patrimonio en su misión y a la sociedad civil en su desarrollo sostenible.

Fundamentalmente, este seminario es un lugar de encuentro para nuevas ideas creativas, por lo que los resúmenes que no cumplan con este requisito no serán aceptados.

Sin embargo, durante el seminario se pueden presentar algunos ejemplos de proyectos en curso o que ya han sido terminados por los estudiantes bajo la dirección del profesorado.

Esperamos que este seminario sirva de encuentro para la documentación cualitativa, la gestión adecuada de sitios y el desarrollo sostenible y que todos los participantes valoren que esta es una oportunidad única para llevar a cabo una nueva y alentadora aproximación a una herramienta

tan importante como la documentación.

ÁREAS TEMÁTICAS

Las ponencias o posters deben ajustarse a las siguientes áreas temáticas:

1. HERRAMIENTAS DE LA DOCUMENTACIÓN PARA LA GESTIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

- Legislación y normativa para la conservación del patrimonio cultural y natural (nacional, regional e internacional).
- Políticas y estrategias para la inscripción en la lista del Patrimonio Mundial natural y cultural.
- Documentación para la gestión de riesgos y mitigación de riesgos en situaciones de desastres humanos y naturales para la conservación de sitios.
- Políticas de educación superior para la conservación y el desarrollo.
- El papel de las organizaciones internacionales/intergubernamentales y no gubernamentales en la conservación y el desarrollo.

2. DOCUMENTACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN SOSTENIBLE DEL PATRIMONIO CONSTRUIDO

- Gestión de edificios históricos, monumentos y su contexto.
- Inventario y seguimiento de la documentación y las tecnologías.
- Arquitectura vernácula y técnicas tradicionales de construcción.
- Conocimiento y técnicas tradicionales y las tecnologías de la información.
- Tecnologías de la documentación y la información para la interpretación y la promoción de sitios.
- Nuevas tecnologías para la sostenibilidad de la conservación.
- Arquitectura y modelado.
- Realidad virtual en el desarrollo arquitectónico.
- Gráficos y artes visuales para la arquitectura.
- Arquitectura e iluminación.

3. DOCUMENTACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DE PROPIEDADES ARQUEOLÓGICAS

- Técnicas no destructivas: aplicaciones y desarrollo.
- Tecnologías de la información y la documentación en arqueología.
- Foto-interpretación, teledetección y nuevos sistemas tecnológicos para el seguimiento y la exploración.

4. DOCUMENTACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DE CENTROS HISTÓRICOS, CIUDADES Y PAISAJES URBANOS

- Centros históricos, documentación y políticas de conservación.
- Conservación e innovación en sitios urbanos diacrónicos.
- Tecnologías y metodologías de la documentación para la gestión de paisajes urbanos y paisajes culturales.

5. DOCUMENTACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN Y LA INTERPRETACIÓN DE MUSEOS

- Nuevas tecnologías para la interpretación.
- Ciencia del museo virtual.

- Eco-museos, parques arqueológicos y centros de interpretación.

- Nuevas tecnologías para la gestión de museos.

- Pinturas, esculturas para calificar el espacio arquitectónico.

- Arquitectura ornamental y pintada, escenografía.

6. HERRAMIENTAS DE EVALUACIÓN PARA LA VALORACIÓN DEL IMPACTO SOCIOECONÓMICO DE LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

- Valoración del papel de la conservación del patrimonio en el desarrollo sostenible.

- Evaluación de la capacidad de carga del sitio, exceso de visitantes y agotamiento en beneficio de la conservación.

- Construcción de una matriz de indicadores socioeconómicos como herramienta para la toma de decisiones para la conservación y la gestión de sitios.

- Evaluación del impacto del turismo, visitas al sitio y exceso de visitantes.

- Paisajes culturales y paisajes urbanos como recurso económico.

- Turismo y sostenibilidad económica.

- Evaluación de los impactos sociales, económicos y culturales de la inscripción del Patrimonio Mundial.

7. DOCUMENTACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO INTANGIBLE

- Nuevas tecnologías aplicadas a la identificación, inventario y conservación de prácticas, representaciones, tradiciones orales y expresiones, incluyendo idiomas, conocimiento y habilidades, artes escénicas, prácticas sociales, rituales y acontecimientos festivos, conocimiento y prácticas relativas a la naturaleza y al universo

- Nuevas tecnologías aplicadas a la difusión del patrimonio inmaterial

- Tradiciones enológicas y gastronómicas

- Artesanía tradicional: transmisión y adaptación a los nuevos modelos económicos



SOBRE FORUM UNESCO – UNIVERSIDAD Y PATRIMONIO

Forum UNESCO - Universidad y Patrimonio (FUUP) es una red mundial de universidades creada en 1995 por el Sector de cultura de la UNESCO. Actualmente está gestionado por el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO junto con la Universidad Politécnica de Valencia (UPV), España.

El objetivo de la red FUUP es compartir la experiencia de sus miembros y contribuir al avance de los conocimientos en el campo del patrimonio en un espíritu de solidaridad y diálogo intercultural.

La red también pretende establecer vínculos entre cerca de 400 universidades y su personal y estudiantes con los investigadores y profesionales del patrimonio en las múltiples disciplinas transversales relacionadas con el patrimonio cultural y natural.

FUUP comprende diferentes actividades comunes, como proyectos de investigación en equipo, talleres regionales y nacionales, seminarios y conferencias internacionales, asociaciones de estudiantes y campos de trabajo para jóvenes (universidades de verano y/o proyectos de campo en conservación), publicaciones, etc.

El 11º Seminario Internacional de Forum UNESCO - Universidad y Patrimonio se celebrará en la Facultad de Arquitectura de la Università Degli Studi di Firenze, desde el 11 al 16 de septiembre de 2006.

El seminario también recibe el apoyo de varios patrocinadores y autoridades locales y nacionales.

REQUISITOS PARA LA PRESENTACIÓN DEL RESUMEN O POSTER

1. La fecha para la presentación de resúmenes o pósters es el **15 de febrero de 2006**, y se debe incluir la siguiente información:

- a) Nombre del autor;
- b) título de la ponencia o póster;
- c) dirección de correo electrónico;
- d) número de teléfono y número de fax
- e) nombre de la institución y dirección postal completa;
- f) resumen (máximo de 500 palabras) o póster;
- g) área temática.

2. Los idiomas en que podrán ser enviados los resúmenes o pósters son los oficiales del Seminario: Español, Francés e Inglés. Los resúmenes o pósters enviados en Italiano no serán aceptados ni evaluados.

3. El espaciado interlineal de los resúmenes será de un espacio, en letra Times New Roman de 12 puntos. Los autores deben indicar también el área temática de su resumen. Los autores deben indicar la bibliografía de sus fuentes. Esta bibliografía no está incluida en las 500 palabras.

4. Los resúmenes y ponencias pueden incluir a más de un autor. Sin embargo, el número de autores se limita a dos (2) personas. Los resúmenes y/o ponencias firmados por más autores no serán aceptados. Cada equipo debe nombrar a un representante del mismo para inscribir la candidatura bajo un único nombre. Una vez aceptada por el Comité Científico, la ponencia completa puede presentarse por todo el equipo. Todo el equipo es bienvenido al Seminario.

5. Cada resumen y/o póster propuesto será valorado por un Comité Científico cuya decisión se enviará a los autores **finales de febrero de 2006**. Los interesados en la obtención de un certificado para solicitar una ayuda para viajes de sus instituciones respectivas deben contactar con la Secretaría del Seminario: info@fuupfirenze.net

6. Los autores que requieran una carta oficial de apoyo para la obtención de su visado para la Unión Europea deben solicitarlo a: info@fuupfirenze.net

7. Los resúmenes aceptados de los autores inscritos en el seminario serán publicados y distribuidos entre los participantes del Seminario.

8. El Comité Científico puede cambiar el área temática elegida por el autor de un resumen cuando lo considere pertinente. En este caso, se informará a los autores en la carta de aceptación.

9. El Comité Científico puede solicitar que algunos resúmenes o ponencias sean formulados o reorientados de nuevo. Estos autores recibirán una carta para que envíen sus resúmenes con los cambios solicitados antes del 15 Marzo 2006.

10. Una vez aceptado el resumen o el póster, se enviará por correo electrónico la versión completa de la ponencia o póster a fullpapers@fuupfirenze.net. Todas las ponencias o posters se deben recibir antes del 1 de julio de 2006 si se desea que se incluyan en la lengua original (Inglés, Francés o Español) en un CD-ROM de ponencias de la conferencia que estarán disponibles en el seminario.

11. El espaciado interlineal de las ponencias completas o el texto de los pósters será de un espacio, en letra Times New Roman, tamaño de fuente 12. La longitud de la ponencia no debe exceder 6 hojas tamaño A4. Los pósters no deben exceder 3 hojas de tamaño estándar A1, 3 láminas máximo. Las ponencias deben incluir una bibliografía al final. Esta bibliografía no cuenta para las 6 hojas de tamaño A4.

12. El Comité Organizador establecerá el tiempo y el lugar para presentar la ponencia, y lo incluirá en el programa oficial. El tiempo asignado a cada participante será de 15 minutos máximo, para poder realizar un debate cada día.

13. Las ponencias tienen que ser presentadas obligatoriamente por su autor o autores. Si su autor o autores no se encuentran en Florencia en su presentación programada en el orden del día del Seminario, no se permitirá que dichas ponencias se presenten.

Además, incluso cuando el autor o autores envíen la ponencia completa después del seminario, estas ponencias no se publicarán en las actas del Seminario.

14. Será posible utilizar PowerPoint para las presentaciones. Los ponentes que deseen utilizar PowerPoint deben

proporcionar al Comité Organizador un CD-Rom o un dispositivo de almacenamiento USB antes del comienzo de la sesión que les corresponda. Se ofrecerá servicios de interpretación en inglés, francés y español en las sesiones plenarias y en los talleres de las áreas temáticas. También se pueden utilizar retroproyectores y presentaciones de diapositivas.

CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

CUOTA DE INSCRIPCIÓN ANTICIPADA PARA PONENTES*

Académicos/Profesores/Profesionales del patrimonio/ Investigadores procedentes de países de la OCDE: 300 euros

Académicos/Profesores/Profesionales del patrimonio/ Investigadores procedentes de países no pertenecientes a la OCDE: 150 euros

Plazo para la inscripción anticipada de ponentes: 30 de Abril 2006

CUOTA DE INSCRIPCIÓN NO ANTICIPADA PARA PONENTES*

Académicos/Profesores/Profesionales del patrimonio/ Investigadores procedentes de países de la OCDE: 450 euros

Académicos/Profesores/Profesionales del patrimonio/ Investigadores procedentes de países no pertenecientes a la OCDE: 250 euros

NB. La fecha para la inscripción no anticipada de ponentes empezará el 1 de mayo de 2006

CUOTA DE INSCRIPCIÓN DE ESTUDIANTES*

Estudiantes de países de la OCDE: 100 euros

Estudiantes de países no pertenecientes a la OCDE: 50 euros

CUOTA PARA PARTICIPANTES QUE NO PRESENTAN PONENCIAS*: 50 euros

El formulario de inscripción se debe cumplimentar y enviar antes de presentar un resumen o adjuntar el resumen junto con el formulario de inscripción. En el siguiente enlace puede realizar el registro en línea:

www.fuupfirenze.net (el formulario en línea estará pronto disponible)

Las cuotas de inscripción se deben enviar por transferencia bancaria en euros a la siguiente dirección:

Cuenta Bancaria : CC: 000009500281

Titular de la cuenta: Università degli Studi, piazza San Marco 4, Firenze, Italy

Nombre y Dirección Postal del Banco: Banca Toscana, via del Corso 6, 50122 Firenze, ITALIA

En concepto de: Cuota de inscripción del 11º Seminario Internacional de Forum UNESCO - Universidad y Patrimonio - Firenze 2006, Italia

CÓDIGO IBAN (Para los participantes residentes en ITALIA): Y 03400 02800 000009500281

CÓDIGO IBAN (Para los participantes residentes en la Unión Europea o extra comunitarios):

IT 75 Y 03400 02800 000009500281

Università Degli Studi di Firenze 9

Se ruega indicar el nombre del participante y del Seminario

Se ruega enviar una copia del recibo del pago por fax a: 00 +39 055 20007236

* Todas las cuotas de inscripción anteriores incluyen el café de los descansos y el cóctel de bienvenida. No incluyen comidas ni excursiones.

CANCELACIÓN - REEMBOLSOS

A los participantes pre-inscritos que no puedan asistir al seminario se les enviará las actas a la dirección que figura en el formulario de inscripción.

INSCRIPCIÓN E INFORMACIÓN DURANTE EL SEMINARIO

El Comité Organizador establecerá un mostrador de inscripción en el Seminario.

La lista provisional de participantes y documentos preparatorios, así como también las insignias se repartirán a los participantes en dicho mostrador.

DIRECCIONES ÚTILES - CONTACTOS

Principales números de teléfono y direcciones de correo electrónico donde usted puede disponer de una mayor información.

Oficina de información del Seminario Internacional de Forum UNESCO - Universidad y Patrimonio en Florencia:

E-mail: info@fuupfirenze.net

Fax: 0039 (0) 55 20007236

Contactos:

Profesor Marco BINI

Director, Departamento de Diseño Arquitectónico

Tel. 00 +39 (0) 55 20 00 72 96

Fax 00 +39 (0) 55 20 00 72 36

o

Prof. Stefano BERTOCCI,

c/o Plesso didattico di Santa Verdiana,

Piazza Ghiberti, 27

50100 Firenze Italy

Tel. 00 +39 (0) 55 263 10 23

Fax 00 +39 (0) 55 263 10 31

ENLACES DE INTERNET

www.unifi.it Universidad de Florencia

<http://whc.unesco.org/> Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO

www.comune.firenze.it Ciudad de Florencia

www.rilievo.org Laboratorios de investigación en la Facultad de Arquitectura de Florencia



Simposio: Buenas prácticas en patrimonio – el club de la excelencia . 14 -16 Febrero 2006. Colonia, Alemania

Durante este simposio de tres días, habrá una presentación de los estudios de caso de los museos y de los proyectos del patrimonio seleccionados del acto “Lo mejor del Patrimonio” realizado en Dubrovnik en 2004.

Se celebrará una exposición sobre publicaciones y trabajos de los miembros de club de Excelencia simultáneamente en la nueva feria internacional de museos, la conservación y el patrimonio: “Exponatec Colonia” (del 15 al 18 de febrero).

“Lo mejor del patrimonio” es un acontecimiento anual creado por la asociación europea del patrimonio, una organización no gubernamental y miembro de Europa Nostra, que se dedica a promover todos los aspectos de la excelencia profesional en profesiones del patrimonio “con el poder del ejemplo”. En cada conferencia anual se presenta una lista de ejemplos significativos, sobre de veinte países para profesionales e instituciones. La siguiente edición tendrá lugar en Dubrovnik, Croacia desde el 21-23 septiembre de 2006.

E-mail: info@TheBestInHeritage.com

Website: <http://www.exponatec.com/>

$$E = m \cdot c^2$$

E = Excelencia m = museo c = comunicación



Exposición de Iconos ortodoxos de herzegovina

1 - 2 Febrero 2006. París, Francia



En la colina de Crkvina, cerca de la ciudad de Trebinje, la principal ciudad de herzegovina del este, rica en patrimonio histórico, cultural y espiritual, se encuentra la iglesia ortodoxa de Gracanica y la Galería de iconos de Crkvina, un complejo recientemente construido, que reúne a jóvenes artistas estudiantes de la academia de artes de Trebinje y a famosos iconógrafos.

El padre Stevan Kovacevic, iconógrafo, lidera este grupo de artistas que intentan preservar el estilo tradicional de la iconografía bizantina y hacer iconos contemporáneos. Estos iconos, que se presentan por primera vez en Europa occidental, se exhiben junto con las fotografías de los iconos tradicionales que han servido como inspiración para los iconos de hoy.

El 1 de febrero a las 4 de la tarde, el padre Kovacevic explicará a los visitantes la técnica para hacer iconos contemporáneos y también la preocupación de la galería de arte de Crkvina para salvaguardar el patrimonio cultural y espiritual de Herzegovina.

Esta exposición se presentará en la iglesia ortodoxa de Santo Sava del 4 al 15 de febrero de 2006.

Responsable: Delegación permanente de Bosnia Herzegovina en la UNESCO

Diócesis de Francia y Europa occidental de la iglesia ortodoxa serbia.

Tél. : 01 42 52 99 90

www.egliseorthodoxeserbe.org

[en francés] Seminario para la preparación del plan de gestión del sitio "Ouadi Oadisha". 26-27 enero 2006

Le Bureau Régional de l'UNESCO, en collaboration avec le Ministère de la Culture et le Patriarcat Maronite, a tenu aujourd'hui le premier jour de présentations et de débats concernant la préparation du plan de gestion du site de "Ouadi Qadisha" classé sur la liste du Patrimoine Mondial.

La réunion de ce matin, ouverte par Son Excellence Mr. Tarek Mitri, Ministre de la Culture, a porté sur la présentation de la problématique et des documents préparatoires tels que:

- 1- l'état de la question, la position du site dans le monde et dans la région et les priorités d'action;
- 2- la présentation des valeurs spirituelles de la vallée et la vision du Patriarcat Maronite (principal propriétaire);
- 3- l'étude établie par la mission japonaise (JICA) dans le cadre du Plan de Développement du Tourisme Intégré au



Liban;

4- la protection légale du site soumis à une protection internationale et nationale;

5- la présentation d'une étude sur la biodiversité du site et de l'interaction entre culture et nature.

La journée s'est terminée l'après-midi après la présentation de l'étude du site par l'Université de Gembloux (Belgique) sur la mise en commun des résultats de la réunion et une discussion sur les priorités du plan de gestion qui sera préparé en coopération avec les divers acteurs nationaux et locaux.

30 participants ont été invités à cet atelier de travail incluant plusieurs officiels gouvernementaux, membres du parlement libanais, représentant du Patriarcat Maronite, représentants des Municipalités de la région concernée, ONG, média, experts nationaux et internationaux.

Pour toute information concernant cette réunion, prière de contacter Mr. Joseph Kreidi, Administrateur des Programmes – Secteur de la Culture au Bureau de l'UNESCO – Beyrouth.

Source UNESCO Beirut

Publication Date 26 Jan 2006



Taller: Post-alfabetización y cultura inmaterial femenina. 6 - 7 Febrero 2006. Nouakchott, Mauritania.

Organización de un taller técnico nacional para la validación de materiales didácticos de post-alfabetización, basados en la cultura oral e inmaterial femenina de Mauritania.

Organiza: Unesco Rabat / ED y El Instituto de Investigación científica de Mauritania

Contactos:

- Mr. Sobhi Tawil
Tel. +212 37 67 03 72
Fax: +212 37 67 03 75
E-mail: s.tawil@unesco.org

- Ms. Saida Abouid
Tel. +212 37 67 03 72
Fax: +212 37 67 03 75
E-mail: s.abouid@unesco.org.ma

Reunión: “Nuevas aproximaciones a la diversidad cultural: el papel de las comunidades.” 7-9 Febrero 2006. La Habana, Cuba

La reunión consistirá de tres talleres correlacionados que se centran en la participación de la comunidad para el patrimonio cultural intangible, los tesoros humanos vivos en el Caribe latino, la planificación del seguimiento cultural y los pueblos indígenas.

Cada taller también buscará formas de consolidar la participación de la comunidad y de desarrollar una estrategia eficaz para poner en marcha las convenciones de la UNESCO 2003 y 2005 - relacionadas en América latina y el Caribe en su campo de la actividad.

Entre los 50 participantes previstos habrá expertos en **Patrimonio Cultural Intangible**, **Tesoros humanos vivos** (en inglés), planificación cultural y representantes de las primeras diez obras maestras del patrimonio cultural oral e intangible reconocido por la UNESCO en América latina y el Caribe. La reunión está organizada por la oficina de la UNESCO en La Habana, en cooperación con el patrimonio cultural y las divisiones culturales de política y diálogo intercultural.

Contactos: f.vacheron@unesco.org.cu
y v.marin@unesco.org.cu

Organizadores: la oficina de la UNESCO en La Habana, en cooperación con el patrimonio cultural y las divisiones culturales de política y diálogo intercultural.

Website http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=29830&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Email habana@unesco.org.cu

Taller: Buenas prácticas en la salvaguarda del patrimonio cultural intangible en Vietnam 15-17 Febrero. Hanoi, Vietnam

El taller de tres días de duración proporcionará a agencias y profesionales nacionales la oportunidad de debatir modelos innovadores, proyectos en curso, problemas encontrados y experiencias prácticas.

Este taller también intentará definir y elaborar un sistema de “mejores prácticas” para la conservación y la promoción del patrimonio intangible en Vietnam.

Email e.tenden@unesco.org.vn

Conferencia: Culturas de contacto: Arqueología, ética y globalización. 17-19 Febrero 2006

El centro arqueológico de Stanford está organizando una conferencia teórica centrada en el tema “culturas de contacto”. Los tres temas más amplios serán: culturas de contexto en el informe arqueológico; desarrollo de un código ético detallado y práctico para la arqueología y los “diferentes públicos” interesados en la investigación arqueológica; y la problemática del “contacto de culturas” en un entorno global. Este tercer tema incluye un documento académico sobre el Patrimonio Mundial que sirva de enlace entre la teoría y la práctica arqueológica.

organizada por el Stanford Archaeology Center en el Stanford Humanities Center Levinthal Hall 424 Santa Teresa Avenue Stanford, California, Estados Unidos

El Centro se encuentra bien comunicado en el campus central de Stanford, cerca del Tresidder Student Union y el Faculty Club en el edificio Bowman House.

Organizadores: Ignacio Cancino; Rebecca Daly; Sebastian De Vivo; Kathryn Lafrenz; Silvana Rosenfeld; Joshua Samuels; Darian Totten.

e-mail: culturesofcontact@gmail.com

Website: <http://metamedia.stanford.edu/projects/CulturesofContact/Home>



Cursos **ICCROM**: Compartiendo las decisiones sobre Conservación 2006

16 Octubre - 10 Noviembre 2006
Roma, Italia

Organizadores:

ICCROM - Centro Internacional de estudios para la conservación y la restauración de bienes culturales
INP- Instituto Nacional de Patrimonio, Paris, Ministerio de Cultura y de la Comunicación, Francia
ICR - Istituto Central para la Restauración, Roma, Ministerio por y para la actividad Cultural, Italia
OPD - Opificio delle Pietre Dure, Florencia, Ministerio por y para la actividad Cultural, Italia

E-mail: sharing06@iccrom.org

Fecha límite de inscripción: **28 February 2006**

Inscripción:

Por favor utilizar el formulario de inscripción: <http://www.iccrom.org/eng/training/events/2006-2007/Sharing.htm>

Contenido del curso

El Patrimonio Cultural ha aumentado en número y en diversidad así como los profesionales responsables de su protección y desarrollo. Ahora más que nunca es necesario iniciar un diálogo constructivo y crítico entre los distintos profesionales y protagonistas implicados en las decisiones en cuanto a conservación y restauración del patrimonio. El curso comienza por una breve reseña sobre el estudio de los procesos de toma de decisión en cuanto a su aplicación al ámbito de la conservación del patrimonio cultural. Los temas que se abordarán incluyen los distintos sistemas de valor y de utilización, los profesionales y sus responsabilidades respectivas, los públicos y sus esperas, los recursos y su disponibilidad, y la influencia de los distintos contextos sociales, culturales, legales y económicos. Estudios de casos aportados por los participantes y ejemplos in situ permitirán estudiar el carácter a la vez universal y específico de los procesos de decisiones. El objetivo que es mejorar las decisiones de conservación complejas, garantizando la transparencia, la claridad y la eficacia del proceso.

Curso internacional en la conservación del **papel japonés**

Fechas: 11 - 30 Septiembre 2006
Tokyo, Japón

Organización: National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo
ICCROM (International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property)

Inscripción:

Encontrará un formulario: <http://www.iccrom.org/eng/training/forms.htm> puede contactar con nosotros en la siguiente dirección:

ICCROM - Collections Unit
13, via di San Michele
I-00153 ROMA RM, ITALIA
Tel (+39) 06 585531 Fax (+39) 06 58553349

E-mail: collections@iccrom.org

Website:

<http://www.iccrom.org/eng/training/events/2006-2007/jpc.htm>

Última fecha de inscripción: **31 Marzo 2006**

Precio: 900 Euros

El Curso:

Numerosas colecciones en todo el mundo albergan Pinturas japonesas, instrumentos caligráficos y otros artefactos basados en papel. El objetivo de este curso consiste en ofrecer a los profesionales encargados de estas colecciones fuera de Japón un panorama global sobre los materiales y técnicas de tradición japonesa de fabricación del papel, y sus principales usos. Al mejorar su comprensión sobre las características básicas de la tradición del papel japonés, los participantes estarán más en condiciones de tomar decisiones que se referirán al tratamiento de los artefactos japoneses en sus colecciones. El curso quiere ser también una oportunidad de construir pasarelas entre las tradiciones japonesas y occidentales de conservación del papel, y de evaluar la aplicabilidad de los enfoques, técnicas y materiales japoneses a un patrimonio cultural no japonés.



1º Congreso Internacional de Patrimonio e Historia de la Ingeniería 10 - 12 mayo 2006 Las Palmas de Gran Canaria, España

El interés creciente que entre los miembros de la comunidad universitaria española despierta el estudio del patrimonio e historia de la ingeniería, en todos sus aspectos, motiva la convocatoria de este congreso.

La defensa, preservación y rehabilitación del patrimonio de la ingeniería es un objetivo primordial de las entidades organizadoras, siendo uno de los instrumentos más eficaces la sensibilización de la sociedad ante la situación actual del patrimonio de la ingeniería en nuestro país.

Objetivos

Ofrecer a los profesionales con responsabilidades en las distintas áreas de intervención en el patrimonio, a profesores, estudiantes y agentes cualificados, una herramienta más de formación, a la par que dar la oportunidad de participar en la revisión de conocimientos, experiencias y tecnologías que se aplican en el campo de la intervención del patrimonio de la ingeniería.

Creemos asimismo que el conocimiento y divulgación de la historia y evolución de la ingeniería, con el imprescindible apoyo de las estructuras museísticas adecuadas y los propios centros educativos no solo universitarios, es una necesidad para nuestra sociedad.

Organizadores: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP – ESPAÑA)
COORGANIZA: Escuela Universitaria Politécnica (EUP), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC).

E-mail: ciphi_ponencias@ulpgc.es

Website: http://www.eup.ulpgc.es/I_CIPHI/inicio.htm

Acto institucional de reconocimiento a D. AGUSTIN DE BETANCOURT y MOLINA

(1758 – 1825)

El Congreso Internacional de Patrimonio e Historia de la Ingeniería celebrará un acto de reconocimiento al insigne ingeniero canario Agustín de Betancourt y Molina.

En dicho acto participarán:

1.- Representantes de las Escuelas de Ingenieros que fundó y dirigió:

La Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos (ETSICCP) de Madrid. (1802)
Universidad Estatal de Vías de Comunicación (UEVC), antiguo Instituto de Ingenieros de Vías de Comunicaciones Terrestres y Acuáticas (IIVCTA) de San Petersburgo (1809)

2.- Representantes de los Colegios Profesionales de Ingenieros vinculados a su ingente labor profesional.:

Colegio de Ingenieros de Caminos Canales y Puertos
Consejo de Colegios de Ingenieros Técnicos Industriales
Colegio de Ingenieros Navales

3.- El profesor Vladimir E. Pavlov. (UEVC), miembro de Academia de Historia de la Ciencia y Tecnología de San Petersburgo que presentará su libro sobre Agustín de Betancourt

4.- Los profesores Irina y Dimitri Gouzévitch (EHES)

5.- D. Juan Cullen Salazar Depositario del archivo familiar

6.- Representantes de las Autoridades Públicas

Asimismo se estrenará un documental sobre la vida y obra de Agustín de Betancourt filmado en las Islas Canarias, Madrid, París, Moscú y San Petersburgo. Así como las animaciones en 3D de todos los mecanismos de su famoso libro “Ensayo sobre la composición de las máquinas” (1808)

El acto se completará con una visita a las instalaciones del Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología de Las Palmas de Gran Canaria donde se mostrarán las maquetas que sobre las obras de Agustín de Betancourt dispone el museo.

Asimismo la organización ha decidido instaurar el premio "Agustín de Betancourt" a la mejor ponencia de las áreas temáticas: Patrimonio de la Obra Pública, Patrimonio Industrial y Patrimonio Minero. Dicho premio tendrá una dotación de 300 euros

Áreas Temáticas

Patrimonio Industrial
Patrimonio de la Obra Pública
Patrimonio Minero
Patrimonio Naval
Patrimonio Aeronáutico
Patrimonio Cartográfico
Historia de la Ingeniería
Museos de la Técnica

Comité científico

D. Miguel Ángel Fernández Matran. Presidente Cicop-España. Universidad de la Laguna.

D. Aingeru Zabala Uriarte. Cicop-España. Universidad de Deusto.

D. Marco Ceccarelli. Member of the Permanent Commission for History of Machine and Mechanism of IFTOMM (The International Federation for the Promotion of Machine and Mechanism Science).

D. Miguel Ángel Álvarez Areces (Presidente TICCIH-España)

D. José Luis Montalvá Conesa. Forum UNESCO Universidad y Patrimonio. Universidad Politécnica de Valencia

D. Jacinto Quevedo Sarmiento. Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología. Las Palmas de G.C.

D. Jesús Alarcón Prieto. Colegio de Ingenieros Navales.

D. José M^a de la Portilla Fernández. Cicop-España- EUP-ULPGC.

D. Moisés Martín Betancor EUP-ULPGC.

Comité Ejecutivo

D. José M^a de la Portilla Fernández

D. Pablo González Domínguez

D. José Fuente Castilla

D. Mariano Lescún Vallina

D. Juan A. Jiménez Rodríguez

D. Mariano Chirivella Caballero

D. Gustavo Rodríguez Batista

D. Moisés Martín Betancor

D^a. Alicia Tejera Cruz

D. Juan Guerrero De Arrate

D. Antonio Déniz Sánchez

Secretario del Congreso

D. Pablo González Domínguez

[en francés] 8^o Curso Regional sobre Conservación y Gestión del Patrimonio Cultural Inmobiliario en África subsahariana. 04 septiembre - 24 noviembre 2006

Lugar Escuela del Patrimonio africano - EPA, Porto-Novo, Bénin

Organiza: Programa AFRICA 2009* y Dirección del Patrimonio Cultural de Bénin

Email: africa2009@iccrom.org

Website: <http://www.africa2009.net/francais/activites/cours/benin06.shtm>

But du cours

Le but du cours est de rassembler une vingtaine de professionnels africains travaillant dans le secteur du patrimoine pour réfléchir aux problèmes les plus importants dans le domaine de la planification et de la gestion de la conservation du Patrimoine Culturel Immobilier. Ce cours vise aussi à approfondir la connaissance des défis devant être relevés lors de la conduite d'activités de conservation dans les contextes africains.

Contenu

Le cours, allie théorie et pratique. Il est divisé en 2 parties principales: (1) politique & pratique au niveau national, et (2) planification & gestion des sites. La majeure partie du cours est dédiée à cette deuxième partie avec un exercice pratique d'élaboration de plan de gestion. Une collaboration active des participants est attendue. La dernière semaine du cours, les Directeurs ou les plus hauts responsables des Institutions Nationales en charge de la Conservation du Patrimoine Culturel Immobilier des pays concernés seront invités à un séminaire durant lequel les participants feront une présentation sur les concepts développés durant le cours. Des certificats seront remis aux candidats qui auront suivi le cours avec succès.



Conferencia: Protección del patrimonio cultural subacuático. 7 - 9 Marzo 2006. Rabat, Marruecos

Los objetivos principales de esta conferencia son adoptar las recomendaciones y una agenda de la acción para aunar y poner en marcha la convención de la UNESCO de 2001 en las regiones árabes y mediterráneas.

La conferencia reunirá a las autoridades regionales competentes y a expertos que proporcionarán un foro basado en sus experiencias sobre cuestiones prácticas y legales referentes a la protección y a la gestión del patrimonio cultural subacuático a nivel nacional;

concienciar a los Estados miembros participantes sobre la existencia de la convención de 2001 sobre la protección del patrimonio cultural subacuático y animarles a que faciliten y aceleren su entrada en vigor en sus regiones;

promover una mejor cooperación entre los varios estados en la región y la puesta en marcha de la protección legal para su patrimonio cultural subacuático;

Organizadores: UNESCO, en colaboración con el Reino de Marruecos

E-mail: u.koschtial@unesco.org

Cuarta reunión de los talleres para la puesta en marcha de la convención europea del paisaje. Tema: "Paisaje y sociedad". 11-13 Mayo 2006 Ljubljana, Eslovenia



Organizadores: el consejo de Europa, la división de planificación espacial y paisajes, en colaboración con el ministerio de medio ambiente y planificación espacial de Eslovenia, el ministerio de cultura de Eslovenia, la universidad de Ljubljana - facultad biotécnica - departamento para la arquitectura del paisaje y el ayuntamiento de la ciudad de Ljubljana



Tel.: +33 (0)3 88 41 23 98
+33 (0)3 88 41 31 97
Fax: +33 (0)3 88 41 37 51

E-mail: maguelonne.dejeant-pons@coe.int

Website: http://www.coe.int/t/e/cultural_co-operation/environment/landscape/Landscape_calendar/07calendar_2006.asp#TopOfPage

Conferencia CEMAT: “Compartir la responsabilidad de nuestra región: redefinir el interés público para el desarrollo territorial” 22-23 Mayo 2006 Bratislava, República eslovaca



desarrollo regional de la Republica Eslovaca.

Organizadores: Comité UNECE, sobre asentamientos humanos, la conferencia del consejo de Europa de los ministros responsables de la planificación espacial y el

ministerio de la construcción y

E-mail: urbanregionalresearch@unece.org

Website:

http://www.coe.int/t/e/cultural_co-operation/environment/cemat/Calendar/07calendar_2006.asp#TopOfPage

Quinta reunión de los talleres para la puesta en práctica de la convención europea del paisaje. “Tema: Objetivos de la calidad del paisaje: de la teoría a la práctica “ 28-29 Septiembre 2006 Girona, España

Organiza: El Consejo de Europa, División de planificación espacial y del paisaje, en cooperación con el ministerio de Medio Ambiente de España, la secretaría para el territorio y la biodiversidad, el departamento de política territorial y obras públicas de la Generalitat de Cataluña, el observatorio del paisaje de Cataluña y la ciudad de Girona

Tel.: +33 (0)3 88 41 23 98 - +33 (0)3 88 41 31 97

Fax: +33 (0)3 88 41 37 51

E-mail: maguelonne.dejeant-pons@coe.int

Website: http://www.coe.int/t/e/cultural_co-operation/

environment/landscape/Landscape_calendar/07calendar_2006.asp#TopOfPage

Taller regional del Caribe sobre patrimonio mundial marino

27 Febrero-03 Marzo 2006. Saint Lucia, Lesser Antilles
Organiza: Centro del Patrimonio Mundial de UNESCO
Contacto: Marjaana Kokkonen m.kokkonen@unesco.org
Website: <http://whc.unesco.org/en/events/280>

El taller permitirá a las autoridades nacionales, organizaciones intergubernamentales (IGOs) y no gubernamentales (ONGs) identificar y proteger sitios marinos del patrimonio mundial en el Caribe.

Los objetivos del taller son:

Concienciar y enseñar a las autoridades nacionales, agencias intergubernamentales y ONGs sobre el uso de la Convención del Patrimonio Mundial como herramienta para la conservación del mar en el Caribe insular;

Proporcionar una descripción de la Convención del Patrimonio Mundial y el proceso necesario para la correcta designación del patrimonio mundial marino usando enfoques en serie y transfronterizos;

Identificar y establecer actividades específicas de la Convención del Patrimonio Mundial para el entorno marino en el Caribe;

debatir los medios para aplicar otros instrumentos ambientales internacionales a la conservación de la biodiversidad marina en el Caribe conjuntamente con la convención del patrimonio mundial y explorar las sinergias apropiadas;

Consolidar las conexiones existentes y establecer otras nuevas entre los gobiernos de los estados del Caribe, los usuarios de los recursos y las diferentes organizaciones de la conservación del mar en la región para la conservación de sitios marinos existentes y propuestos como patrimonio mundial.

Resultados previstos:

Los representantes de los países del Caribe insulares se han formado en el uso de la convención del patrimonio y se han informado de otros instrumentos internacionales relevantes para la conservación del entorno marino.

Compromiso para colaborar en la consecución de nombramientos de sitios de lo menos de dos sitios del patrimonio mundial en los países del Caribe en serie y/o transfronterizos.

Sociedades establecidas o consolidadas entre las organizaciones regionales e internacionales activas en el Caribe para la conservación de los sitios del patrimonio mundial existentes y propuestos.



Becas del Programa Canon 2006 para **Investigadores Científicos** de Parques Nacionales

El Programa Canon para Investigadores Científicos de Parques Nacionales se complace en anunciarle su convocatoria para el año 2006.

El programa es fruto de la colaboración entre Canon U.S.A., Inc., la Asociación Americana para el Avance de la Ciencia y el Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos. **Gracias a la generosa contribución de Canon U.S.A., Inc., el programa concederá ocho becas de 80.000 dólares cada una a estudiantes** de doctorado de las Américas que realicen investigaciones clave para la conservación de los parques nacionales de la región.

Pueden optar a las becas proyectos en ciencias biológicas, físicas, sociales y culturales, al igual que proyectos en una nueva categoría – la innovación tecnológica aplicada a la ciencia de la conservación. La fecha límite para recibir las solicitudes es el **3 de mayo de 2006**.

View the 2006 Application Guide:

http://www.nature.nps.gov/canonscholarships/2006_App_Guide.cfm

View the 2006 Application Cover Sheet:

http://www.nature.nps.gov/canonscholarships/2006_App_Cover_Sheet.cfm



forum UNESCO
UNIVERSIDAD Y PATRIMONIO

<http://universidadypatrimonio.net>

ISSN 1887-1372



9 771 887 1 37004



UNESCO - Centro del Patrimonio Mundial

7, place de Fontenoy
75352 PARIS 07 SP, FRANCIA
teléfono: +33 (0)1 45 68 10 25
fax: +33 (0)145 68 55 70
e-mail: wh-info@unesco.org
internet:
<http://whc.unesco.org>
<http://portal.unesco.org>



UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA

Universidad Politécnica de Valencia (UPV)

Camino de Vera s/n
46022 Valencia, España
teléfono: +3496 387 77 80
fax: +3496 387 77 89
e-mail: forum@fuuu.upv.es
internet:
<http://universidadypatrimonio.net>